Europski parlament
2024-2029

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove

2025/0059(COD)

30.10.2025

***I
NACRT IZVJEŠĆA

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi zajedničkog sustava za vraćanje državljana trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji te o stavljanju izvan snage Direktive 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, Direktive Vijeća 2001/40/EZ i Odluke Vijeća 2004/191/EZ
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove

Izvjestitelj: Malik Azmani

Oznake postupaka

*	Postupak savjetovanja
***	Postupak suglasnosti
***I	Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
***II	Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
***III	Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

Izmjene nacrta akta

Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca

Brisanja su označena ***podebljanim kurzivom*** u lijevom stupcu. Izmjene su označene ***podebljanim kurzivom*** u obama stupcima. Novi tekst označen je ***podebljanim kurzivom*** u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrta akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavlje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta

Novi dijelovi teksta označuju se ***podebljanim kurzivom***. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom ▌ ili su precrtani. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi podebljanim kurzivom, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.
Iznimno, izmjene strogo tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

SADRŽAJ

Stranica

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽENJE 99

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi zajedničkog sustava za vraćanje državljana trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji te o stavljanju izvan snage Direktive 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, Direktive Vijeća 2001/40/EZ i Odluke Vijeća 2004/191/EZ
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)

Europski parlament,

– uzimajući u obzir Prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2025)0101),

– uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 79. stavak 2. točku (c) Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C10-0047/2025),

– uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,

– uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora,

– uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija,

– uzimajući u obzir članak 60. Poslovnika,

– uzimajući u obzir izvješće Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (A10-0000/2025),

1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;

2. poziva Komisiju da predmet ponovno uputi Parlamentu ako zamijeni, bitno izmijeni ili namjerava bitno izmijeniti svoj Prijedlog;

3. nalaže svojoj predsjednici da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

Amandman 1

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(12) Za vraćanje državljanina treće zemlje koji nezakonito boravi u Uniji	(12) Za vraćanje državljanina treće zemlje koji nezakonito boravi u Uniji**,**

odgovorna je država članica na čijem je teritoriju ta osoba otkrivena. Nakon otkrivanja nezakonitog boravka države članice trebale bi brzo identificirati državljanina treće zemlje i provjeriti moguće rizike za sigurnost pretraživanjem relevantnih baza podataka Unije i nacionalnih baza podataka. Države članice trebale bi provjeriti je li riječ o ranjivoj osobi i prema potrebi provesti zdravstveni pregled.	***uključujući daljnja vraćanja u zemlju povratka,*** odgovorna je država članica na čijem je teritoriju ta osoba otkrivena. Nakon otkrivanja nezakonitog boravka države članice trebale bi brzo identificirati državljanina treće zemlje i provjeriti moguće rizike za sigurnost pretraživanjem relevantnih baza podataka Unije i nacionalnih baza podataka. Države članice trebale bi provjeriti je li riječ o ranjivoj osobi i prema potrebi provesti zdravstveni pregled. ***Trebalo bi se biti moguće osloniti na postojeću temeljitu procjenu svih relevantnih okolnosti koja je provedena u prethodnim fazama postupka. Trebalo bi ispitati svaku promjenu okolnosti i svaki novi element koji dokazuje rizik.***

Or. en

Amandman 2

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(13) Nadležna tijela trebala bi provjeriti usklađenost s načelom zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja na temelju pojedinačne procjene i uzimajući u obzir sve relevantne okolnosti. Predmetni državljanin treće zemlje trebao bi što prije predočiti dokaze o svojim osobnim okolnostima. Trebalo bi se biti moguće osloniti na postojeću temeljitu procjenu svih relevantnih okolnosti koja je provedena u prethodnim fazama postupka. Trebalo bi ispitati svaku promjenu okolnosti i svaki novi element koji dokazuje rizik.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 3

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 15.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(15) Kad se utvrdi da državljanin treće zemlje ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak, boravak ili boravište na državnom području država članica, odluku o vraćanju trebalo bi brzo izdati na temelju pojedinačne procjene i uzimajući u obzir sve činjenice i okolnosti.	(15) Kad se utvrdi da državljanin treće zemlje ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak, boravak ili boravište na državnom području država članica, odluku o vraćanju trebalo bi***, prema potrebi,*** brzo izdati na temelju pojedinačne procjene i uzimajući u obzir sve činjenice i okolnosti.

Or. en

Amandman 4

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(16) ***Ključne elemente*** odluke o vraćanju koju je izdala država članica ***potrebno je unijeti*** u posebni obrazac europskog naloga za vraćanje i ***staviti*** na raspolaganje u Schengenskom informacijskom sustavu zajedno s upozorenjem o vraćanju ili u okviru bilateralne razmjene informacija s drugom državom članicom. Europski nalog za vraćanje trebao bi pomoći u priznavanju i izvršenju odluka o vraćanju koje je izdala druga država članica ako se državljanin treće zemlje neovlašteno preselio u drugu državu članicu.	(16) ***Ključni elementi*** odluke o vraćanju koju je izdala država članica ***unose se*** u posebni obrazac europskog naloga za vraćanje i ***stavljaju*** na raspolaganje u Schengenskom informacijskom sustavu zajedno s upozorenjem o vraćanju ili u okviru bilateralne razmjene informacija s drugom državom članicom. Europski nalog za vraćanje trebao bi pomoći u priznavanju i izvršenju odluka o vraćanju koje je izdala druga država članica ako se državljanin treće zemlje neovlašteno preselio u drugu državu članicu.

Or. en

Amandman 5

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(17) Često, a posebno ako državljanin treće zemlje ne surađuje, nadležna tijela u trenutku izdavanja odluke o vraćanju ne mogu lako utvrditi zemlju vraćanja. U takvim slučajevima zemlju vraćanja trebala bi odrediti na temelju dostupnih informacija i u odluci o vraćanju navesti najvjerojatniju zemlju ili zemlje.	(17) Često, a posebno ako državljanin treće zemlje ne surađuje, nadležna tijela u trenutku izdavanja odluke o vraćanju ne mogu lako utvrditi zemlju vraćanja. U takvim slučajevima zemlju vraćanja trebala bi***, ako je to moguće,*** odrediti na temelju dostupnih informacija i u odluci o vraćanju navesti najvjerojatniju zemlju ili zemlje. ***Ako se udaljavanje provodi u treću zemlju koja nije navedena u prvotnoj odluci o vraćanju, tu bi treću zemlju trebalo dodati mjeri udaljavanja, izmijeniti odluku o vraćanju ili izdati novu odluku o vraćanju.***

Or. en

Amandman 6

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(18) Ako državljanin treće zemlje koji se nalazi na državnom području države članice podliježe izvršivoj odluci o vraćanju iz druge države članice, tu bi odluku trebalo priznati i izvršiti. Priznavanje i izvršenje odluka o vraćanju trebalo bi olakšati i ubrzati postupak vraćanja zahvaljujući boljoj suradnji i uzajamnom povjerenju među državama članicama. Može doprinijeti i odvraćanju od nezakonitih migracija i nedopuštenih sekundarnih kretanja unutar Unije, kao i smanjenju kašnjenja u postupku vraćanja. Pravni lijek protiv odluka o vraćanju trebao bi se koristiti u državi članici koja je donijela odluku o vraćanju.	(18) Ako državljanin treće zemlje koji se nalazi na državnom području države članice podliježe izvršivoj odluci o vraćanju iz druge države članice, tu bi odluku trebalo priznati i izvršiti. Priznavanje i izvršenje odluka o vraćanju trebalo bi olakšati i ubrzati postupak vraćanja zahvaljujući boljoj suradnji i uzajamnom povjerenju među državama članicama. Može doprinijeti i odvraćanju od nezakonitih migracija i nedopuštenih sekundarnih kretanja unutar Unije, kao i smanjenju kašnjenja u postupku vraćanja. Pravni lijek protiv odluka o vraćanju trebao bi se koristiti u državi članici koja je donijela odluku o vraćanju. ***To služi kao dodatni poticaj za odvraćanje od sekundarnih kretanja.***

Or. en

Amandman 7

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(19) Od datuma početka primjene ***ove Uredbe*** države članice ***trebale bi*** uspostaviti pravne i tehničke aranžmane kako bi se europski nalog za vraćanje mogao staviti na raspolaganje putem Schengenskog informacijskog sustava. ***Komisija bi do 1. srpnja 2027., nešto više od*** godinu dana ***nakon datuma početka primjene Uredbe (EU) 2024/1351, trebala preispitati jesu li države članice uspostavile odgovarajuće pravne i tehničke aranžmane za djelotvornu obradu europskih naloga za vraćanje putem Schengenskog informacijskog sustava. Na temelju tog preispitivanja trebala bi donijeti provedbenu odluku na temelju koje bi*** priznavanje izvršivih odluka o vraćanju, potkrijepljenih europskim nalogom za vraćanje, trebalo postati obvezno.	(19) Od datuma ***stupanja na snagu ove Uredbe do datuma*** početka primjene ***odredaba o priznavanju i izvršenju odluka o vraćanju koje je izdala druga država članica,*** države članice trebale bi ***moći*** uspostaviti pravne i tehničke aranžmane kako bi se europski nalog za vraćanje mogao staviti na raspolaganje putem Schengenskog informacijskog sustava. Godinu dana ***nakon stupanja na snagu*** priznavanje izvršivih odluka o vraćanju, potkrijepljenih europskim nalogom za vraćanje, trebalo postati obvezno.

Or. en

Amandman 8

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 20.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(20) Učinci nacionalnih mjera vraćanja i dalje bi trebali imati europsku dimenziju zabranom ulaska i boravka na području svih država članica. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se s obzirom na sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja ***i u pravilu ne bi trebalo biti dulje od 10 godina***. Ako se prilikom izlazne kontrole	(20) Učinci nacionalnih mjera vraćanja i dalje bi trebali imati europsku dimenziju zabranom ulaska i boravka na području svih država članica. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se s obzirom na sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja. Ako se prilikom izlazne kontrole na vanjskim granicama otkrije državljanin

na vanjskim granicama otkrije državljanin treće zemlje koji nezakonito boravi u Uniji, moglo bi biti primjereno izdati mu zabranu ulaska kako bi se spriječio ponovni ulazak u budućnosti i tako smanjio rizik od nezakonitog useljavanja.

treće zemlje koji nezakonito boravi u Uniji, moglo bi biti primjereno izdati mu zabranu ulaska kako bi se spriječio ponovni ulazak u budućnosti i tako smanjio rizik od nezakonitog useljavanja.

Or. en

Amandman 9

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 21.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(21) Vraćanje ***državljana trećih zemalja*** može ***se*** provoditi prisilnim mjerama udaljavanja ***ili dobrovoljnim ispunjavanjem obveze odlaska***. Te dvije vrste vraćanja trebale bi biti povezane kako bi se izbjegli nedostaci u sustavu. Vraćanje državljana trećih zemalja koji surađuju i dalje bi u pravilu trebalo biti u obliku dobrovoljnog povratka, a strožim pravilima o udaljavanju želi se uvesti izravna i neposredna posljedica za državljane trećih zemalja koji ne poštuju datum do kojeg moraju napustiti Uniju. Kad je riječ o korištenim načinima i postavljenim ciljevima, prisilne mjere trebale bi biti u skladu s načelima proporcionalnosti i djelotvornosti.	(21) ***Državljani trećih zemalja mogu dobrovoljno ispuniti obvezu napuštanja ili se njihovo*** vraćanje može provoditi prisilnim mjerama udaljavanja. Te dvije vrste vraćanja trebale bi biti povezane kako bi se izbjegli nedostaci u sustavu. Vraćanje državljana trećih zemalja koji surađuju i dalje bi u pravilu trebalo biti u obliku dobrovoljnog povratka, a strožim pravilima o udaljavanju želi se uvesti izravna i neposredna posljedica za državljane trećih zemalja koji ne poštuju datum do kojeg moraju napustiti Uniju. Kad je riječ o korištenim načinima i postavljenim ciljevima, prisilne mjere trebale bi biti u skladu s načelima proporcionalnosti i djelotvornosti.

Or. en

Amandman 10

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(22) Potrebna su zajednička pravila kako bi se državljane trećih zemalja koji	(22) Potrebna su zajednička pravila kako bi se državljane trećih zemalja koji

predstavljaju rizik za sigurnost i nemaju pravo boravka u Uniji učinkovito identificiralo i brzo vratilo. Kako bi se državljani trećih zemalja koji predstavljaju rizik za sigurnost identificirali i označili u sustavu, potrebno je provesti odgovarajuće provjere, uključujući dubinsku provjeru kako je utvrđena u Uredbi 2024/1356 Europskog parlamenta i Vijeća[11]. Državljane trećih zemalja koji predstavljaju rizik za sigurnost u pravilu bi trebalo udaljiti, a trebalo bi omogućiti i odstupanje od općih pravila kako bi se dopustile ***dulje*** zabrane ulaska i dulja razdoblja zadržavanja, kao i od pravila o smještaju u posebne ustanove za zadržavanje kako bi se osobe koje ugrožavaju sigurnost Unije brzo udaljile.	predstavljaju rizik za sigurnost i nemaju pravo boravka u Uniji učinkovito identificiralo i brzo vratilo. Kako bi se državljani trećih zemalja koji predstavljaju rizik za sigurnost identificirali i označili u sustavu, potrebno je provesti odgovarajuće provjere, uključujući dubinsku provjeru kako je utvrđena u Uredbi 2024/1356 Europskog parlamenta i Vijeća[11]. Državljane trećih zemalja koji predstavljaju rizik za sigurnost u pravilu bi trebalo udaljiti, a trebalo bi omogućiti i odstupanje od općih pravila kako bi se dopustile zabrane ulaska i dulja razdoblja zadržavanja, kao i od pravila o smještaju u posebne ustanove za zadržavanje kako bi se osobe koje ugrožavaju sigurnost Unije brzo udaljile.
[11] Uredba (EU) 2024/1356 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. svibnja 2024. o uvođenju dubinske provjere državljana trećih zemalja na vanjskim granicama i izmjeni uredaba (EZ) br. 767/2008, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240 i (EU) 2019/817 (SL L, 2024/1356, 22.5.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).	[11] Uredba (EU) 2024/1356 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. svibnja 2024. o uvođenju dubinske provjere državljana trećih zemalja na vanjskim granicama i izmjeni uredaba (EZ) br. 767/2008, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240 i (EU) 2019/817 (SL L, 2024/1356, 22.5.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Amandman 11

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 23.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(23) U okviru novih pravila državama članicama trebalo bi staviti na raspolaganje nove mogućnosti za provedbu vraćanja u treće zemlje. Trebalo bi biti moguće sklopiti posebne sporazume ***ili dogovore*** s trećim zemljama kako bi države članice imale više mogućnosti za vraćanje, pod uvjetom da predmetna treća zemlja poštuje	(23) U okviru novih pravila državama članicama trebalo bi staviti na raspolaganje nove mogućnosti za provedbu vraćanja u treće zemlje. Trebalo bi biti moguće sklopiti posebne sporazume s trećim zemljama kako bi države članice ***i Europska unija*** imale više mogućnosti za vraćanje, pod uvjetom da predmetna treća

međunarodne standarde i načela ljudskih prava te načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja. U takvom sporazumu ***ili dogovoru*** posebno bi trebalo utvrditi načine transfera, uvjete boravka u zemlji, načine na koje se provodi daljnje vraćanje u zemlju podrijetla, posljedice u slučaju kršenja ili znatnih promjena koje negativno utječu na stanje u trećoj zemlji te neovisno tijelo ili mehanizam za praćenje provedbe tog sporazuma ***ili dogovora***. Takvi sporazumi ***ili dogovori*** smatrat će se provedbom prava Unije za potrebe članka 51. stavka 1. Povelje.	zemlja poštuje međunarodne standarde i načela ljudskih prava te načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja. U takvom sporazumu ***ili dogovoru*** posebno bi trebalo utvrditi načine transfera, uvjete boravka u zemlji, načine na koje se provodi daljnje vraćanje u zemlju podrijetla, posljedice u slučaju kršenja ili znatnih promjena koje negativno utječu na stanje u trećoj zemlji te neovisno tijelo ili mehanizam za praćenje provedbe tog sporazuma. Takvi sporazumi smatrat će se provedbom prava Unije za potrebe članka 51. stavka 1. Povelje ***Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”)***.

Or. en

Amandman 12

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 24.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(24a) Kako bi se osiguralo učinkovito nadziranje temeljnih prava tijekom udaljavanja, u okviru Frontexa trebalo bi uspostaviti centralizirani europski mehanizam za praćenje udaljavanja. Tim bi se mehanizmom trebala moći pratiti sva udaljavanja, uključujući udaljavanja u treće zemlje s kojima je postignut sporazum i iz njih, te bi on trebao obuhvaćati cijeli postupak udaljavanja. Mehanizam bi trebao izvješćivati o svojim nalazima i izdavati preporuke državama članicama. Njime bi se trebali zamijeniti postojeći nacionalni mehanizmi praćenja i skupina promatrača prisilnog vraćanja kojima trenutačno upravlja Frontex. U tu su svrhu potrebne izmjene Uredbe o Frontexu.

Or. en

Amandman 13

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 26.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(26) Ako nije jasno je li državljanin treće zemlje maloljetan, trebalo bi provesti procjenu dobi. Radi dosljednog upravljanja migracijama u Uniji trebalo bi primijeniti isti postupak koji je propisan Uredbom (EU) 2024/1348 Europskog parlamenta i Vijeća[12]. Pri provedbi procjena dobi države članice trebale bi se u prvom redu voditi relevantnim smjernicama Agencije Europske unije za azil.	(26) Ako nije jasno je li državljanin treće zemlje maloljetan, trebalo bi provesti procjenu dobi. Radi dosljednog upravljanja migracijama u Uniji ***nakon provjere svih ranijih procjena dobi*** trebalo bi primijeniti isti postupak koji je propisan Uredbom (EU) 2024/1348 Europskog parlamenta i Vijeća[12]. Pri provedbi procjena dobi države članice trebale bi se u prvom redu voditi relevantnim smjernicama Agencije Europske unije za azil.
[12] Uredba (EU) 2024/1348 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. svibnja 2024. o utvrđivanju zajedničkog postupka za međunarodnu zaštitu u Uniji i stavljanju izvan snage Direktive 2013/32/EU (SL L 222, 22.5.2024., str. 1.).	[12] Uredba (EU) 2024/1348 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. svibnja 2024. o utvrđivanju zajedničkog postupka za međunarodnu zaštitu u Uniji i stavljanju izvan snage Direktive 2013/32/EU (SL L 222, 22.5.2024., str. 1.***ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj***).

Or. en

Amandman 14

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 29.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(29a) Pravna pomoć i zastupanje trebale bi se sastojati se od pripreme žalbe ili zahtjeva za preispitivanje, uključujući barem pripremu postupovnih dokumenata koji se zahtijevaju nacionalnim pravom, a u slučaju saslušanja i sudjelovanje na njemu pred pravosudnim tijelom kako bi se zajamčilo pravo na djelotvoran pravni lijek i pošteno suđenje.

Or. en

Amandman 15

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 29.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(29b) Kako bi se osiguralo da su pravna pomoć i zastupanje koji se pružaju u skladu s ovom Uredbom primjereni, trebao bi ih pružati odvjetnik kako je definiran u članku 1. stavku 2. Direktive 98/5/EZ Europskog parlamenta i Vijeća[1a].
	[1a] Direktiva 98/5/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 1998. o olakšavanju stalnog obavljanja odvjetničke djelatnosti u državi članici različitoj od one u kojoj je stečena kvalifikacija (SL L 77, 14.3.1998., str. 36., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1998/5/oj).

Or. en

Amandman 16

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 30.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(30a) Ovom se Uredbom ne predviđa automatski suspenzivni učinak žalbe. Međutim, državljanin treće zemlje i dalje bi trebao moći podnijeti zahtjev za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju. Kako bi se osiguralo da nema udvostručavanja procjena rizika od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja, trebalo bi se osloniti na prethodne procjene, među ostalim u postupku azila. Državljanin

	treće zemlje trebao bi i dalje biti odgovoran za to da pravodobno navede postoji li opasnost od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja i da zatraži suspenziju odluke o vraćanju. U takvim slučajevima i ako državljanin treće zemlje prethodno nije podnio zahtjev za međunarodnu zaštitu, države članice mogu, prema potrebi, uputiti državljanina treće zemlje u postupak azila.

Or. en

Amandman 17

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 32.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(32) Zadržavanje bi trebalo biti moguće odrediti samo kad je to razmjerno i nužno radi pripreme vraćanja te na temelju pojedinačne procjene svakog slučaja, uključujući razmatranje moguće ranjivosti. Drugim riječima, zadržavanje bi se moglo nametnuti ako postoji opasnost da državljani trećih zemalja pobjegnu, ako ometaju ili izbjegavaju vraćanje ili ako predstavljaju rizik za sigurnost ili ne poštuju alternative zadržavanju ili ako je zadržavanje potrebno kako bi se utvrdio ili provjerio identitet ili državljanstvo. Tijela bi trebala postupati s dužnom pažnjom, a zadržavanje bi trebalo trajati što kraće i u svakom slučaju ne dulje od ***24 mjeseca***. Ako je nacionalnim pravom predviđeno zadržavanje maloljetnika, u prvom planu trebao bi biti najbolji interes djeteta. Ako ih je moguće djelotvorno primijeniti na državljane trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji, umjesto zadržavanja trebalo bi primijeniti druge manje prisilne mjere.	(32) Zadržavanje bi trebalo biti moguće odrediti samo kad je to razmjerno i nužno radi pripreme vraćanja ***i kao krajnju mjeru*** te na temelju pojedinačne procjene svakog slučaja, uključujući razmatranje moguće ranjivosti. Drugim riječima, zadržavanje bi se moglo nametnuti ako postoji opasnost da državljani trećih zemalja pobjegnu, ako ometaju ili izbjegavaju vraćanje ili ako predstavljaju rizik za sigurnost ili ne poštuju alternative zadržavanju ili ako je zadržavanje potrebno kako bi se utvrdio ili provjerio identitet ili državljanstvo. Tijela bi trebala postupati s dužnom pažnjom, a zadržavanje bi trebalo trajati što kraće i u svakom slučaju ne dulje od ***18 mjeseci***. Ako je nacionalnim pravom predviđeno zadržavanje maloljetnika, u prvom planu trebao bi biti najbolji interes djeteta. Ako ih je moguće djelotvorno primijeniti na državljane trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji, umjesto zadržavanja trebalo bi primijeniti druge manje prisilne mjere.

Or. en

Amandman 18

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 37.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(37) Za jednostavnije vraćanje državljana trećih zemalja države članice moraju sustavno i koordinirano pristupati ponovnom prihvatu. Nedovoljno praćenje izvršivih odluka o vraćanju moglo bi narušiti učinkovitost zajedničkog pristupa vraćanju. Izvršive odluke o vraćanju trebale bi ***sustavno*** biti popraćene svim mjerama potrebnima za provedbu vraćanja, uključujući podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat tijelima trećih zemalja, osobito ako postoji sumnja u državljanstvo ili je potrebno pribaviti putnu ispravu.	(37) Za jednostavnije vraćanje državljana trećih zemalja države članice moraju sustavno i koordinirano pristupati ponovnom prihvatu. Nedovoljno praćenje izvršivih odluka o vraćanju moglo bi narušiti učinkovitost zajedničkog pristupa vraćanju. Izvršive odluke o vraćanju trebale bi biti popraćene svim mjerama potrebnima za provedbu vraćanja, uključujući podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat tijelima trećih zemalja, osobito ako postoji sumnja u državljanstvo ili je potrebno pribaviti putnu ispravu.

Or. en

Amandman 19

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 38.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(38) Iako ponovni prihvat ovisi i o suradnji trećih zemalja, države članice trebale bi zauzeti dosljedan pristup kako bi nastupale jedinstveno te povećale učinkovitost i djelotvornost postupaka ponovnog prihvata. Suradnja s trećim zemljama trebala bi biti transparentna i koordinirana, među ostalim u kontekstu pregovora o instrumentima za ponovni prihvat, kako bi se ojačao dosljedan pristup Unije. ***Radi djelotvornosti vraćanja komunikacija s relevantnim subjektima iz trećih zemalja za potrebe postupka ponovnog prihvata ne bi trebala značiti diplomatsko priznavanje tih subjekata.***	(38) Iako ponovni prihvat ovisi i o suradnji trećih zemalja, države članice trebale bi zauzeti dosljedan pristup kako bi nastupale jedinstveno te povećale učinkovitost i djelotvornost postupaka ponovnog prihvata. Suradnja s trećim zemljama trebala bi biti transparentna i koordinirana, među ostalim u kontekstu pregovora o instrumentima za ponovni prihvat, kako bi se ojačao dosljedan pristup Unije.

Or. en

Amandman 20

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 39.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(39a) Osobne podatke o maloljetnicima bez pratnje trebalo bi prenijeti zemlji podrijetla tek nakon temeljite procjene kojom se utvrđuje da je prijenos u najboljem interesu maloljetnika i da neće ugroziti njegovu dobrobit.

Or. en

Amandman 21

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 43.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(43) Zajednički sustav za vraćanje trebao bi se u potpunosti temeljiti na digitalnim sustavima za potporu upravljanju vraćanjem, ponovnim prihvatom i reintegracijom kojima se operativno upravlja na razini Unije ili država članica, pri čemu u prvom planu trebaju biti učinkovit administrativni postupak, suradnja, razmjena informacija i interoperabilnost.	(43) Zajednički sustav za vraćanje trebao bi se u potpunosti temeljiti na digitalnim sustavima za potporu upravljanju vraćanjem, ponovnim prihvatom i reintegracijom kojima se operativno upravlja na razini Unije ili država članica, pri čemu u prvom planu trebaju biti učinkovit administrativni postupak, suradnja, razmjena informacija i interoperabilnost. ***Digitalizacija upravljanja vraćanjem, koja će biti uređena zasebnim instrumentom, trebala bi omogućiti smjernice o tom pitanju.***

Or. en

Amandman 22

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 45.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(45) Prikupljanje i analiza pouzdanih i usporedivih statističkih podataka o vraćanju, ponovnom prihvatu i ***reintegraciji*** ključni su za praćenje djelotvornosti ove Uredbe i utvrđivanje područja u kojima su potrebna poboljšanja jer pružaju vrijedan uvid u učinkovitost postupaka vraćanja, suradnju trećih zemalja ***i ishode postupaka reintegracije***. Trebalo bi utvrditi zajedničke standarde i definicije za prikupljanje relevantnih podataka i izvješćivanje o njima kako bi Komisija i države članice mogle procijeniti učinak ove Uredbe i donositi utemeljene odluke o budućem razvoju politika.	(45) Prikupljanje i analiza pouzdanih i usporedivih statističkih podataka o vraćanju, ponovnom prihvatu i ***pomoći Frontexa*** ključni su za praćenje djelotvornosti ove Uredbe i utvrđivanje područja u kojima su potrebna poboljšanja jer pružaju vrijedan uvid u učinkovitost postupaka vraćanja, suradnju trećih zemalja. Trebalo bi utvrditi zajedničke standarde i definicije za prikupljanje relevantnih podataka i izvješćivanje o njima kako bi Komisija i države članice mogle procijeniti učinak ove Uredbe i donositi utemeljene odluke o budućem razvoju politika.

Or. en

Amandman 23

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 46.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(46) Kako bi se uspostavili jedinstveni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dodijeliti provedbene ovlasti za uvođenje europskog naloga za vraćanje i zajedničkog obrasca zahtjeva za ponovni prihvat. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća[18].	***Briše se.***

[18] Uredba (EZ) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti

Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).

Or. en

Amandman 24

Prijedlog uredbe
Uvodna izjava 55.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(55) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 2. Uredbe (EU) 2018/1725 te je on dao mišljenje ***[…]***,	(55) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 2. Uredbe (EU) 2018/1725 te je on dao mišljenje ***23. svibnja 2025.***,

Or. en

Amandman 25

Prijedlog uredbe
Članak 2. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Ova se Uredba primjenjuje na državljane trećih zemalja koji nezakonito borave na državnom području država članica.	1. Ova se Uredba primjenjuje na državljane trećih zemalja koji nezakonito borave na državnom području država članica ***ili su prethodno boravili na državnom području država članica***.

Or. en

Amandman 26

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. „zemlja vraćanja” znači jedno od sljedećeg:	3. „zemlja vraćanja” znači jedno od sljedećeg***, prema redoslijedu prioritetnosti***:

Or. en

Amandman 27

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – podtočka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(ca) drugu treću zemlju u koju se dotični državljanin treće zemlje dobrovoljno odluči vratiti i u kojoj će on ili ona biti prihvaćeni;

Or. en

Obrazloženje

Bez promjene preneseno iz članka 3. stavka 3. treće alineje postojeće Direktive 2008/115 o vraćanju.

Amandman 28

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – podtočka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(d) treća zemlja ***koja nije ona*** iz točaka (a)***,*** (b) ***i (g)***, a u kojoj državljanin treće zemlje ima pravo ulaska i boravka;	(d) treća zemlja ***osim one*** iz točaka (a) ***i*** (b), a u kojoj državljanin treće zemlje ima pravo ulaska i boravka;

Or. en

Amandman 29

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(e) sigurna treća zemlja u odnosu na koju je zahtjev za međunarodnu zaštitu državljanina treće zemlje odbijen kao nedopušten na temelju članka 59. stavka 8. Uredbe (EU) 2024/1348;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 30

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – podtočka fa (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(fa) sigurna treća zemlja u odnosu na koju je zahtjev za međunarodnu zaštitu državljanina treće zemlje odbijen kao nedopušten na temelju članka 59. stavka 8. Uredbe (EU) 2024/1348;

Or. en

Obrazloženje

Redoslijed točaka (e) i (f) izmijenjen je kako bi odražavao redoslijed u Uredbi o postupku azila.

Amandman 31

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 3. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
(g) treća zemlja s kojom postoji sporazum ***ili dogovor*** na temelju kojeg prihvaća državljanina treće zemlje u skladu	(g) treća zemlja s kojom postoji sporazum na temelju kojeg prihvaća državljanina treće zemlje u skladu s

s člankom 17. ove Uredbe;	člankom 17. ove Uredbe;

Or. en

Amandman 32

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. „udaljavanje” znači izvršenje odluke o vraćanju koje nadležna tijela provode fizičkim prijevozom iz državnog područja države članice;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 33

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(6a) „udaljavanje” znači izvršenje odluke o vraćanju koje nadležna tijela provode fizičkim prijevozom iz državnog područja države članice;

Or. en

Obrazloženje

Definicije „udaljavanja” i „dobrovoljnog vraćanja” zamijenjene su kako bi odražavale izmijenjeni redoslijed članaka 12. i 13.

Amandman 34

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 7.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
7. „bijeg” znači radnja kojom državljanin treće zemlje prestaje biti dostupan nadležnim upravnim ili pravosudnim tijelima***, primjerice napuštanjem državnog područja države članice bez dopuštenja nadležnih tijela*** zbog razloga koji nisu izvan kontrole državljanina treće zemlje;	7. „bijeg” znači radnja kojom državljanin treće zemlje prestaje biti dostupan nadležnim upravnim ili pravosudnim tijelima zbog razloga koji nisu izvan kontrole državljanina treće zemlje;

Or. en

Amandman 35

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 8.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(8a) „operacija vraćanja” znači operacija koju organizira ili koordinira Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu („Frontex”) ili nadležno tijelo države članice kako bi se vratili državljani treće zemlje iz jedne ili više država članica;

Or. en

Amandman 36

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 9.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
9. „postupak ponovnog prihvata” znači svi koraci koje nadležno tijelo ili, prema potrebi, Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu („Frontex”) provodi radi potvrde državljanstva državljanina treće zemlje, izdavanja putne isprave za državljanina treće zemlje i	***Briše se.***

organizacije operacije vraćanja;

Or. en

Amandman 37

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 10.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
10. „zahtjev za ponovni prihvat” znači zahtjev radi ponovnog prihvata koji nadležno tijelo podnosi nadležnom tijelu treće zemlje***, a koji se prema potrebi sastoji od*** zahtjeva za potvrdu državljanstva i zahtjeva za izdavanje putne isprave;	10. „zahtjev za ponovni prihvat” znači zahtjev radi ponovnog prihvata koji nadležno tijelo podnosi nadležnom tijelu treće zemlje ***u svrhu*** zahtjeva za potvrdu državljanstva i zahtjeva za izdavanje putne isprave***, prema potrebi***;

Or. en

Amandman 38

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 10.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(10a) „postupak ponovnog prihvata” znači svi koraci koje nadležno tijelo ili, prema potrebi, Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu („Frontex”) provodi radi potvrde državljanstva državljanina treće zemlje, izdavanja putne isprave za državljanina treće zemlje i organizacije operacije vraćanja;

Or. en

Amandman 39

Prijedlog uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka 11.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
11. „operacija vraćanja” znači operacija koju organizira ili koordinira nadležno tijelo kako bi se vratili državljani treće zemlje iz jedne ili više država članica;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 40

Prijedlog uredbe
Članak 5. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Pri primjeni ove Uredbe države članice djeluju u potpunoj sukladnosti s relevantnim pravom Unije, uključujući Povelju, relevantnim međunarodnim pravom, obvezama povezanima s pristupom međunarodnoj zaštiti, posebno načelom zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja, i temeljnim pravima.	Pri primjeni ove Uredbe države članice djeluju u potpunoj sukladnosti s relevantnim pravom Unije, uključujući Povelju, relevantnim međunarodnim pravom, ***uključujući Ženevsku konvenciju o statusu izbjeglica, Europsku konvenciju za zaštitu ljudskih prava i Konvenciju o pravima djeteta,*** obvezama povezanima s pristupom međunarodnoj zaštiti, posebno načelom zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja, i temeljnim pravima.

Or. en

Amandman 41

Prijedlog uredbe
Članak 6. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Države članice uvode učinkovite i proporcionalne mjere za otkrivanje državljana trećih zemalja koji nezakonito borave na njihovu državnom području radi provedbe postupka vraćanja i za sve potrebne dodatne provjere, uključujući	1. Države članice uvode učinkovite i proporcionalne mjere za otkrivanje državljana trećih zemalja koji nezakonito borave na njihovu državnom području radi provedbe postupka vraćanja i za sve potrebne dodatne provjere, uključujući

eventualne provjere ranjivosti i sigurnosne provjere.	eventualne provjere ranjivosti i sigurnosne provjere. ***Kako bi se izbjeglo udvostručavanje, države članice provode dodatne provjere tako da prvo provjeravaju baze podataka Unije i nacionalne baze podataka u skladu s relevantnim pravom Unije i nacionalnim pravom.***

Or. en

Amandman 42

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Odluka o vraćanju izdaje se u pisanom obliku, a u njoj se navode činjenični i pravni razlozi, kao i informacije o dostupnim pravnim lijekovima i rokovima za njihovo traženje. Državljanin treće zemlje obavješćuje se o odluci o vraćanju ***bez nepotrebne odgode***.	2. Odluka o vraćanju izdaje se u pisanom obliku, a u njoj se navode činjenični i pravni razlozi, kao i informacije o dostupnim pravnim lijekovima i rokovima za njihovo traženje. Državljanin treće zemlje obavješćuje se o odluci o vraćanju ***što je prije moguće***. ***U skladu s člankom 24. daje se vizualno objašnjenje za one koji ne mogu čitati.***

Or. en

Amandman 43

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako nadležna tijela na temelju informacija dostupnih u trenutku izdavanja odluke o vraćanju ne mogu odrediti zemlju vraćanja, u odluci o vraćanju ***može se*** privremeno ***navesti*** jedna ili više zemalja vraćanja.	4. Ako nadležna tijela na temelju informacija dostupnih u trenutku izdavanja odluke o vraćanju ne mogu odrediti zemlju vraćanja, u odluci o vraćanju privremeno ***se navodi nijedna,*** jedna ili više zemalja vraćanja***, u skladu s redoslijedom iz članka 4. stavka 3***.

Or. en

Amandman 44

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Državljaninu treće zemlje na njegov zahtjev dostavlja se pisani ***ili usmeni*** prijevod glavnih dijelova odluke o vraćanju iz stavka 2., uključujući informacije o raspoloživim pravnim lijekovima na jeziku koji državljanin treće zemlje razumije ili se opravdano može pretpostaviti da razumije.	5. Državljaninu treće zemlje na njegov zahtjev dostavlja se pisani prijevod glavnih dijelova odluke o vraćanju iz stavka 2., uključujući informacije o raspoloživim pravnim lijekovima na jeziku koji državljanin treće zemlje razumije ili se opravdano može pretpostaviti da razumije. ***Države članice mogu koristiti opće informacijske listove ili prijevode, uključujući strojno generirane prijevode.***

Or. en

Amandman 45

Prijedlog uredbe
Članak 7. – stavak 8.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
8. ***Komisija donosi provedbeni akt kako bi utvrdila oblik europskog naloga*** za vraćanje ***iz stavka 7. Taj*** se ***provedbeni akt donosi*** u skladu s ***postupkom ispitivanja iz članka 49. stavka 2***.	8. ***Nakon izdavanja glavni elementi odluke o vraćanju unose se u obrazac („europski nalog*** za vraćanje***”) iz Priloga I. i stavljaju*** se ***na raspolaganje putem Schengenskog informacijskog sustava*** u skladu s ***Uredbom (EU) 2018/1860 ili razmjenom informacija u skladu s člankom 38***.

Or. en

Obrazloženje

Ovoj se Uredbi dodaje Prilog u kojem se nalazi standardni obrazac.

Amandman 46

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Država članica u kojoj državljanin treće zemlje nezakonito boravi („država članica izvršenja”) ***može priznati izvršivu*** odluku o vraćanju koju je tom državljaninu treće zemlje izdala druga država članica („država članica izdavateljica”) u skladu s člankom 7. stavkom 1. na temelju europskog naloga za vraćanje iz članka 7. stavka 7. te na temelju toga nalaže udaljavanje u skladu s člankom ***12***.	1. Država članica u kojoj državljanin treće zemlje nezakonito boravi („država članica izvršenja”) ***priznaje i izvršava*** odluku o vraćanju koju je tom državljaninu treće zemlje izdala druga država članica („država članica izdavateljica”) u skladu s člankom 7. stavkom 1. na temelju europskog naloga za vraćanje iz članka 7. stavka 7. te na temelju toga nalaže udaljavanje ***državljanina treće zemlje*** u skladu s člankom ***13.a***.

Or. en

Amandman 47

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Komisija do 1. srpnja 2027. donosi provedbenu odluku o primjeni stavka 3. na temelju procjene učinka pravnih i tehničkih aranžmana koje su države članice uspostavile kako bi europski nalog za vraćanje stavile na raspolaganje putem Schengenskog informacijskog sustava iz članka 7. stavka 7. Komisija obavješćuje Europski parlament i Vijeće o rezultatima svoje procjene. Provedbena odluka donosi se u skladu s postupkom iz članka 49. stavka 2.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 48

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Od objave provedbene odluke donesene u skladu sa stavkom 2. države članice priznaju izvršive odluke o vraćanju koje su druge države članice državljanima trećih zemalja koji se nezakonito nalaze na njihovu državnom području izdale u skladu s člankom 7. stavkom 1. na temelju europskog naloga za vraćanje iz članka 7. stavka 7. te naređuju njihovo udaljavanje u skladu s člankom 12.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 49

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Ako ne prizna ili ne izvrši odluku o vraćanju na temelju stavka ***1. ili 3.***, država članica izdaje odluku o vraćanju u skladu s člankom 7.	5. Ako ne prizna ili ne izvrši odluku o vraćanju na temelju stavka ***4.***, država članica izdaje odluku o vraćanju u skladu s člankom 7***., ne dovodeći u pitanje stavak 9. tog članka ili članak 8.***

Or. en

Amandman 50

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 9.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
9. Država članica izvršenja ***može zatražiti*** od Frontexa da pomogne u	9. Država članica izvršenja ***traži*** od Frontexa da pomogne u izvršenju odluke o

izvršenju odluke o vraćanju u skladu s poglavljem II. odjeljkom 8. Uredbe (EU) 2019/1896. Ako Frontex ne pomogne u izvršenju odluke o vraćanju ***i na zahtjev države članice*** izvršenja***, država članica izdavateljica nadoknađuje joj iznos koji ne premašuje troškove koje je država članica izvršenja stvarno snosila***. ***Komisija donosi provedbenu odluku kako bi utvrdila odgovarajuće kriterije za određivanje iznosa i praktičnih rješenja za naknadu. Taj se provedbeni akt donosi*** u skladu s ***postupkom iz članka 49. stavka 2***.	vraćanju u skladu s poglavljem II. odjeljkom 8. Uredbe (EU) 2019/1896. Ako Frontex ne pomogne u izvršenju odluke o vraćanju, ***država članica*** izvršenja ***može primiti dodatnu financijsku potporu iz odgovarajućih sredstava Unije*** u skladu s ***pravnim aktima kojima se uređuju takva sredstva***.

Or. en

Amandman 51

Prijedlog uredbe
Članak 9. – stavak 10.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
10. Odluka Komisije iz stavka 2. objavljuje se u Službenom listu Europske unije.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 52

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. ako državljanin treće zemlje ***podliježe udaljavanju u skladu s člankom 12.***;	a. ako državljanin treće zemlje ***nije postupio u skladu s obvezom vraćanja u rokovima utvrđenima u skladu s člankom 13.a***;

Or. en

Amandman 53

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. ako državljanin treće zemlje ***nije postupio u skladu s obvezom vraćanja u rokovima utvrđenima*** u skladu s člankom 13.;	b. ako državljanin treće zemlje ***podliježe udaljavanju*** u skladu s člankom 13.;

Or. en

Amandman 54

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. U slučajevima koji nisu navedeni u stavku 1. nadležna tijela odlučuju hoće li odluku o vraćanju popratiti zabranom ulaska uzimajući u obzir relevantne okolnosti, a posebno razinu suradnje državljanina treće zemlje.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 55

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Zabrana ulaska izdaje se kao dio odluke o vraćanju ili zasebno u pisanom obliku. Državljaninu treće zemlje dostavlja se na jeziku koji razumije ***ili se opravdano može pretpostaviti da ga razumije***.	3. Zabrana ulaska izdaje se kao dio odluke o vraćanju ili zasebno u pisanom obliku. Državljaninu treće zemlje dostavlja se na jeziku koji razumije. ***U skladu s člankom 24. omogućava se vizualno objašnjenje za one koji ne mogu čitati.***

Or. en

Amandman 56

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Nadležna tijela državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi na državnom području država članica i čiji je nezakoniti boravak otkriven prilikom graničnih kontrola provedenih na izlasku u skladu s člankom 8. Uredbe (EU) 2016/399 mogu izreći zabranu ulaska bez izdavanja odluke o vraćanju ako je to opravdano na temelju posebnih okolnosti pojedinačnog slučaja i u skladu s načelom proporcionalnosti i pravom na obranu, pri čemu se u najvećoj mogućoj mjeri izbjegava odgoda odlaska tog državljanina treće zemlje.	4. Nadležna tijela državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi na državnom području država članica i čiji je nezakoniti boravak otkriven prilikom graničnih kontrola provedenih na izlasku u skladu s člankom 8. Uredbe (EU) 2016/399 mogu izreći zabranu ulaska bez izdavanja odluke o vraćanju ako je to opravdano na temelju posebnih okolnosti pojedinačnog slučaja i u skladu s načelom proporcionalnosti i pravom na obranu, pri čemu se u najvećoj mogućoj mjeri izbjegava odgoda odlaska tog državljanina treće zemlje. ***Zabrana ulaska može se uvesti i o njoj se može poslati obavijest nakon što državljanin treće zemlje napusti državno područje država članica.***

Or. en

Amandman 57

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se s obzirom na sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja ***do najviše 10 godina***.	6. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se s obzirom na sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja. ***Posebno ako:***

Or. en

Amandman 58

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 6. – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(a) državljanin treće zemlje nije ispunio obvezu vraćanja u rokovima utvrđenima u skladu s člankom 12., države članice mogu odrediti zabranu ulaska na razdoblje od najviše dvije godine;

Or. en

Amandman 59

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 6. – točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(b) ako državljanin treće zemlje podliježe udaljavanju u skladu s člankom 13., države članice mogu odrediti zabranu ulaska na razdoblje od najviše 10 godina;

Or. en

Amandman 60

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 6. – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(c) državljanin treće zemlje predstavlja sigurnosni rizik u skladu s člankom 16., države članice mogu odrediti zabranu ulaska na razdoblje od najviše 20 godina;

Or. en

Amandman 61

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 6. – točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	(d) je državljanin treće zemlje obuhvaćen područjem primjene Direktive 2017/541 Europskog parlamenta ili Vijeća[1a] ili je počinio ratne zločine kako su definirani u članku 8. Rimskog statuta Međunarodnoga kaznenog suda od 17. srpnja 1998., države članice mogu odrediti zabranu ulaska neograničenog trajanja.
	[1a] Direktiva (EU) 2017/541 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2017. o suzbijanju terorizma i zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2002/475/PUP i o izmjeni Odluke Vijeća 2005/671/PUP (SL L 88, 31.3.2017., str. 6., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/541/oj).

Or. en

Amandman 62

Prijedlog uredbe
Članak 10. – stavak 7.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
7. Trajanje zabrane ulaska u skladu sa stavkom 6. može se produljiti za uzastopna razdoblja od najviše pet godina. Takvo produljenje temelji se na pojedinačnoj procjeni s obzirom na sve relevantne okolnosti, a posebno sve propisno obrazložene razloge nadležnih tijela zbog kojih je državljanina treće zemlje potrebno dodatno spriječiti da uđe na državno područje država članica.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 63

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Zabrana ulaska može se ukinuti, suspendirati ili skratiti***:***	1. Zabrana ulaska može se ukinuti, suspendirati ili skratiti ***u opravdanim pojedinačnim slučajevima, među ostalim iz humanitarnih razloga, uzimajući u obzir sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja.***

Or. en

Amandman 64

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. ako državljanin treće zemlje dokaže da se dobrovoljno vratio u skladu s odlukom o vraćanju;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 65

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. ako državljaninu treće zemlje u prošlosti nije izdana odluka o vraćanju ili mjera udaljavanja;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 66

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. ako državljanin treće zemlje nije ušao na državno područje države članice dok je zabrana ulaska još bila na snazi.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 67

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Zabrana ulaska može se ukinuti, suspendirati ili skratiti i u opravdanim pojedinačnim slučajevima, među ostalim iz humanitarnih razloga, uzimajući u obzir sve relevantne okolnosti.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 68

Prijedlog uredbe
Članak 11. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Državljaninu treće zemlje daje se mogućnost da zatraži ukidanje, suspenziju ili skraćivanje trajanja zabrane ulaska.	3. Državljaninu treće zemlje daje se mogućnost da zatraži ukidanje, suspenziju ili skraćivanje trajanja zabrane ulaska. ***Državljanin treće zemlje obavješćuje se o toj mogućnosti u skladu s člankom 24.***

Or. en

Amandman 69

Prijedlog uredbe
Članak 12.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 12.	***Briše se.***
Udaljavanje	
1. Državljanin treće zemlje na kojeg se odnosi odluka o vraćanju udaljuje se:	
a. ako odbija surađivati s tijelima tijekom postupka vraćanja;	
b. ako se bez odobrenja preseli u drugu državu članicu, među ostalim u razdoblju utvrđenom u skladu s člankom 13.;	
c. ako je obuhvaćen područjem primjene članka 16.;	
d. ako nije napustio državno područje država članica do datuma utvrđenog u skladu s člankom 13.	
2. Nadležna tijela država članica mogu naložiti udaljavanje zasebnom upravnom ili sudskom odlukom u pisanom obliku.	
3. Nadležna tijela procjenjuju usklađenost s načelom zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja u odnosu na zemlju vraćanja. Mogu se osloniti na postojeću temeljitu procjenu svih relevantnih okolnosti koja je provedena u prethodnim fazama postupka. Svaka promjena okolnosti i svaki novi element koji dokazuje rizik temeljito se ispituje. Predmetni državljanin treće zemlje trebao bi što prije predočiti sve relevantne elemente koji se odnose na njegove osobne okolnosti.	
4. Prisilne mjere udaljavanja moraju biti nužne i razmjerne, a ni u kojem slučaju ne smiju prijeći prag razumne sile. Provode se u skladu s nacionalnim	

zakonodavstvom i uz poštovanje temeljnih prava, dostojanstva i fizičkog integriteta predmetnog državljanina treće zemlje.

5. Prilikom udaljavanja zračnim putem države članice uzimaju u obzir Zajedničke smjernice koje se odnose na sigurnosne odredbe o zajedničkom udaljavanju zračnim putem utvrđene u Prilogu Odluci Vijeća 2004/573/EZ[26].

6. U opravdanim slučajevima i ako državljanin treće zemlje očito surađuje, nadležna tijela mogu odlučiti navesti datum do kojeg je državljanin treće zemlje dužan napustiti državno područje država članica u skladu s člankom 13. U takvim slučajevima nadležna tijela pomno prate usklađenost državljanina treće zemlje u vezi s tim, među ostalim organiziranjem pomoći za prijevoz do relevantnog mjesta odlaska iz Unije.

---

[26] Odluka Vijeća 2004/573/EZ od 29. travnja 2004. o organizaciji zajedničkih letova za udaljavanje, s državnog područja dviju ili više država članica, državljana trećih zemalja protiv kojih su doneseni pojedinačni nalozi za udaljavanje (SL L 261, 6.8.2004., str. 28., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Obrazloženje

Redoslijed članaka 12. i 13. zamijenjen je kako bi odražavao politički prioritet dobrovoljnog povratka.

Amandman 70

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. ***Ako državljanin treće zemlje ne podliježe udaljavanju u skladu s člankom 12.,*** u odluci o vraćanju navode se datum do kojeg je dužan napustiti državno područje država članica i mogućnost da to učini i ranije.	1. U odluci o vraćanju navode se datum do kojeg je dužan napustiti državno područje država članica i mogućnost da to učini i ranije.

Or. en

Amandman 71

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Datum iz stavka 1. određuje se uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja. Datum do kojeg državljanin treće zemlje mora napustiti Uniju ***ne smije biti dulji od*** 30 dana od datuma obavijesti o odluci o vraćanju.	2. Datum iz stavka 1. određuje se uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja. Datum do kojeg državljanin treće zemlje mora napustiti Uniju ***je između sedam i*** 30 dana od datuma obavijesti o odluci o vraćanju.

Or. en

Amandman 72

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Države članice mogu omogućiti dulje razdoblje ili produljiti razdoblje za napuštanje njihova državnog područja u skladu sa stavkom 1., uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja***, kao što su obiteljske veze, postojanje djece koja pohađaju školu, sudjelovanje u programu kojim se podupiru vraćanje i reintegracija na temelju članka 46. stavka 3. te poštovanje obveze suradnje iz***	3. Države članice mogu omogućiti dulje razdoblje ili produljiti razdoblje za napuštanje njihova državnog područja u skladu sa stavkom 1., uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja. Eventualno odobrenje produljenja razdoblja za odlazak državljaninu treće zemlje dostavlja se u pisanom obliku ***u skladu s člankom 24***.

članka 21. Eventualno odobrenje produljenja razdoblja za odlazak državljaninu treće zemlje dostavlja se u pisanom obliku.

Or. en

Amandman 73

Prijedlog uredbe
Članak 13. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Državljanin treće zemlje dužan je napustiti državno područje država članica do datuma utvrđenog u skladu sa stavkom 1. Ako to ne učini, podliježe udaljavanju u skladu s člankom ***12***.	4. Državljanin treće zemlje dužan je napustiti državno područje država članica do datuma utvrđenog u skladu sa stavkom 1. Ako to ne učini, podliježe udaljavanju u skladu s člankom ***13.a***.

Or. en

Amandman 74

Prijedlog uredbe
Članak 13.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	13.a
	Udaljavanje
	1. Državljanin treće zemlje na kojeg se odnosi odluka o vraćanju udaljuje se:
	a. ako odbija surađivati s tijelima tijekom postupka vraćanja, čime se krši članak 21.;
	b. ako se bez odobrenja preseli u drugu državu članicu, među ostalim u razdoblju utvrđenom u skladu s člankom 13.;
	c. ako je obuhvaćen područjem primjene članka 16.;

d. ako nije napustio državno područje država članica do datuma utvrđenog u skladu s člankom 13.;

e. ako država članica izvršenja priznaje izvršivu odluku o vraćanju i, ako je primjenjivo, nalog za udaljavanje koji je izdala druga država članica („država članica izdavateljica”) u skladu s člankom 9. stavkom 1.;

2. Nadležna tijela država članica mogu naložiti udaljavanje zasebnom upravnom ili sudskom odlukom u pisanom obliku. Ako se zemlja vraćanja navedena u odluci o vraćanju razlikuje od zemlje određene za udaljavanje ili nije navedena u odluci o vraćanju, državljanina treće zemlje propisno se obavješćuje, među ostalim u pogledu konačne odluke o zemlji vraćanja, u skladu s člankom 24.

3. Nadležna tijela udaljavaju državljane trećih zemalja u skladu s načelom zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja. Mogu se osloniti na postojeću temeljitu procjenu svih relevantnih okolnosti koja je provedena u prethodnim fazama postupka. Promjene okolnosti i novi elementi koji dokazuju opasnost temeljito se ispituju ako dotični državljanin treće zemlje što prije iznese te nove elemente. Ako državljanin treće zemlje prethodno nije podnio zahtjev za međunarodnu zaštitu, procjena se provodi samo na zahtjev. Dotični državljanin treće zemlje što je prije moguće iznosi sve relevantne elemente koji se odnose na njegove osobne okolnosti kako bi potkrijepio svoju tvrdnju da bi se udaljavanjem u ovom slučaju povrijedilo načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.

4. Prisilne mjere udaljavanja moraju biti nužne i razmjerne, a ni u kojem slučaju ne smiju prijeći prag razumne sile. Provode se u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i uz poštovanje temeljnih prava, ljudskog dostojanstva i fizičkog

integriteta predmetnog državljanina treće zemlje.

5. Prilikom udaljavanja zračnim putem države članice uzimaju u obzir Zajedničke smjernice koje se odnose na sigurnosne odredbe o zajedničkom udaljavanju zračnim putem utvrđene u Prilogu Odluci 2004/573/EZ.

6. U svakoj fazi postupka državama članicama daje se fleksibilnost kako bi se olakšao ili dopustio dobrovoljni povratak državljanina treće zemlje koji podliježe udaljavanju u skladu sa stavkom 1. U takvim slučajevima nadležna tijela pomno prate obveze suradnje državljanina treće zemlje iz članka 21., među ostalim organiziranjem pomoći za prijevoz do relevantnog mjesta odlaska iz Unije.

Or. en

Obrazloženje

Redoslijed članaka 12. i 13. zamijenjen je kako bi odražavao politički prioritet dobrovoljnog povratka.

Amandman 75

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Udaljavanje u skladu s člankom ***12.*** odgađa se:	1. Udaljavanje u skladu s člankom ***13.a*** odgađa se:

Or. en

Amandman 76

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Udaljavanje u skladu s člankom ***12.*** može se odgoditi ***na određeno vrijeme*** uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja.	2. Udaljavanje u skladu s člankom ***13.a*** može se odgoditi uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja.

Or. en

Amandman 77

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Pri donošenju odluke u skladu sa stavkom 1. ili 2. države članice ***tom državljaninu*** treće zemlje ***dostavljaju pisanu potvrdu u kojoj se navode*** razdoblje odgode i njegova prava u tom razdoblju.	4. Pri donošenju odluke u skladu sa stavkom 1. ili 2. države članice ***bez odlaganja tog državljanina*** treće zemlje ***o tome obavještavaju*** u ***skladu s člankom 24., na način da navedu*** razdoblje odgode i njegova prava u tom razdoblju.

Or. en

Amandman 78

Prijedlog uredbe
Članak 14. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. ***Odluka o odgodi*** udaljavanja u skladu sa stavkom1. ili 2. redovito se preispituje***, a najmanje svakih šest mjeseci***.	5. ***Odgoda*** udaljavanja u skladu sa stavkom1. ili 2. redovito se preispituje***, među ostalim u slučaju promjene okolnosti***.

Or. en

Amandman 79

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. ***Države članice uspostavljaju neovisan mehanizam za praćenje poštovanja*** temeljnih prava tijekom ***operacija*** udaljavanja. ***Države članice osiguravaju odgovarajuća sredstva za taj neovisni*** mehanizam praćenja.	1. ***Kako bi se pratilo poštovanje*** temeljnih prava tijekom ***operacija*** udaljavanja***, u okviru Frontexa uspostavlja se centralizirani europski*** mehanizam praćenja ***udaljavanja u skladu s Uredbom (EU) 2019/1896.***

Or. en

Amandman 80

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Neovisni*** mehanizam praćenja odabire ***operacije*** udaljavanja koje će se pratiti na temelju procjene rizika, a svoje aktivnosti provodi na temelju pregleda dokumentacije i provjera na licu mjesta koje mogu biti nenajavljene. ***Države članice unaprijed obavješćuju nadzorno tijelo o predstojećim operacijama udaljavanja i omogućuju mu pristup relevantnim lokacijama***.	2. ***Europski*** mehanizam praćenja ***udaljavanja nadležan je za praćenje svih udaljavanja, uključujući ona koja ne koordinira ili ne financira Frontex i ona koja su usmjerena prema trećoj zemlji i iz treće zemlje s kojom postoji sporazum u skladu s člankom 17. Europski mehanizam praćenja*** odabire udaljavanja koje će se pratiti na temelju procjene rizika, a svoje aktivnosti provodi na temelju pregleda dokumentacije i provjera na licu mjesta koje mogu biti nenajavljene. ***Praćenje obuhvaća cjelokupno udaljavanje, od faze prije odlaska do predaje vraćenika u trećoj zemlji vraćanja***.

Or. en

Amandman 81

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Mehanizam za praćenje ***obavješćuje nadležno nacionalno tijelo o utemeljenim navodima*** o nepoštovanju temeljnih prava tijekom ***operacija*** udaljavanja. ***Nadležna tijela s takvim navodima postupaju*** djelotvorno i bez nepotrebne odgode.	3. ***Europski*** mehanizam za praćenje ***udaljavanja prati usklađenost udaljavanja s načelima i obvezama utvrđenima u članku 5. i izvješćuje o svojim nalazima, uključujući sve potkrijepljene navode*** o nepoštovanju temeljnih prava tijekom udaljavanja. ***Ti se nalazi dostavljaju nadležnom nacionalnom tijelu, izvršnom direktoru Frontexa, službeniku Frontexa za temeljna prava, Komisiji i Agenciji Europske unije za temeljna prava. Države članice osiguravaju da se svi potkrijepljeni navodi o nepoštovanju temeljnih prava tijekom udaljavanja rješavaju*** djelotvorno i ***da se*** bez nepotrebne odgode ***pokreću, prema potrebi, istrage o takvim navodima***.

Or. en

Amandman 82

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3a. Europski mehanizam za praćenje udaljavanja prati napredak svih mjera poduzetih na nacionalnoj razini kao odgovor na njegovo praćenje i ovlašten je davati godišnje preporuke državama članicama.

Or. en

Amandman 83

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 3.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3b. Države članice unaprijed obavješćuju Europski mehanizam za praćenje udaljavanja o predstojećim operacijama udaljavanja i osiguravaju pristup svim relevantnim lokacijama i dokumentima u mjeri u kojoj je takav pristup potreban kako bi se osiguralo ispunjavanje zahtjeva utvrđenih u ovom članku.

Or. en

Amandman 84

Prijedlog uredbe
Članak 15. – stavak 3.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3c. Komisija uzima u obzir nalaze europskog mehanizma praćenja udaljavanja pri svojoj procjeni djelotvorne primjene i provedbe Povelje u skladu s člankom 15. stavkom 1. i Prilogom III. Uredbi (EU) 2021/1060 Europskog parlamenta i Vijeća[1a].
	[1a] Uredba (EU) 2021/1060 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. lipnja 2021. o utvrđivanju zajedničkih odredaba o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu plus, Kohezijskom fondu, Fondu za pravednu tranziciju i Europskom fondu za pomorstvo, ribarstvo i akvakulturu te financijskih pravila za njih i za Fond za azil, migracije i integraciju, Fond za unutarnju sigurnost i Instrument za financijsku potporu u području

upravljanja granicama i vizne politike (SL L 231, 30.6.2021., str. 159., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1060/oj).

Or. en

Amandman 85

Prijedlog uredbe
Članak 16. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Državljani trećih zemalja obuhvaćeni područjem primjene ovog članka podliježu udaljavanju u skladu s člankom ***12***.	2. Državljani trećih zemalja obuhvaćeni područjem primjene ovog članka podliježu udaljavanju u skladu s člankom ***13.a***.

Or. en

Amandman 86

Prijedlog uredbe
Članak 16. – stavak 3. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. adresati zabrane ulaska izdane u skladu s člankom 10. ***koja premašuje najdulje trajanje iz članka 10. stavka 6. za dodatno razdoblje od najviše 10 godina***;	a. adresati zabrane ulaska izdane u skladu s člankom 10.;

Or. en

Amandman 87

Prijedlog uredbe
Članak 17. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Vraćanje u treću zemlju s kojom postoji	Vraćanje u treću zemlju s kojom postoji

sporazum ***ili dogovor*** o vraćanju	sporazum o vraćanju

Or. en

Amandman 88

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Kako bi se državljane trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji moglo vratiti u smislu članka 4. prvog stavka točke 3. podtočke (g), potrebno je sklopiti sporazum ***ili dogovor*** s trećom zemljom***. Takav sporazum ili dogovor može se sklopiti*** samo ***s trećom zemljom koja poštuje međunarodne standarde i načela ljudskih prava*** u skladu s ***međunarodnim pravom, uključujući načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja***.	1. Kako bi se državljane trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji moglo vratiti u smislu članka 4. prvog stavka točke 3. podtočke (g), potrebno je sklopiti sporazum s trećom zemljom ***te se to razmatra*** samo ***za one koji se, unatoč odgovarajućoj potpori, ne vrate dobrovoljno ili se ne mogu prisilno vratiti u jednu od drugih zemalja vraćanja*** u skladu s ***redoslijedom prioriteta iz članka 4. stavka 3***.

Or. en

Amandman 89

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	1a. Država članica ili Unija sklapaju sporazum s trećom zemljom na temelju stavka 1. Takav sporazum mora biti u skladu s člankom 5.

Or. en

Amandman 90

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. U sporazumu ***ili dogovoru*** na temelju stavka 1. navode se:	2. U sporazumu na temelju stavka 1. navode se:

Or. en

Amandman 91

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. uvjeti boravka državljanina treće zemlje u trećoj zemlji iz stavka 1., uključujući odgovarajuće obveze i odgovornosti države članice i te treće zemlje;	b. uvjeti boravka državljanina treće zemlje u trećoj zemlji iz stavka 1., uključujući odgovarajuće obveze i odgovornosti države članice ***ili Unije*** i te treće zemlje;

Or. en

Amandman 92

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
d. obveze treće zemlje iz stavka ***1. druge rečenice***;	d. obveze treće zemlje iz stavka ***1.a***;

Or. en

Amandman 93

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
e. neovisno tijelo ili mehanizam za praćenje djelotvorne primjene sporazuma ***ili dogovora***;	e. neovisno tijelo ili mehanizam***, koji ima odgovarajuće resurse i sredstva,*** za praćenje djelotvorne primjene sporazuma;

Or. en

Amandman 94

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – točka ea (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	ea. praćenje udaljavanja provedeno u skladu s člankom 15.;

Or. en

Amandman 95

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 2. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
f. posljedice u slučaju kršenja sporazuma ***ili dogovora*** ili znatnih promjena koje negativno utječu na situaciju u trećoj zemlji.	f. posljedice u slučaju kršenja sporazuma ili znatnih promjena koje negativno utječu na situaciju u trećoj zemlji.

Or. en

Amandman 96

Prijedlog uredbe
Članak 17. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Prije sklapanja sporazuma ***ili***	3. Prije sklapanja sporazuma u skladu

dogovora u skladu sa stavkom 1. države članice obavješćuju Komisiju i druge države članice.	sa stavkom 1. države članice obavješćuju Komisiju***, Europski parlament*** i druge države članice.

Or. en

Amandman 97

Prijedlog uredbe
Članak 19. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Ako kao rezultat izjava državljanina treće zemlje, dostupne dokazne dokumentacije ili drugih relevantnih pokazatelja postoje dvojbe je li taj državljanin maloljetnik, nadležno tijelo može provesti multidisciplinarnu procjenu, uključujući psihosocijalnu procjenu, koju obavljaju kvalificirani stručnjaci, kako bi se utvrdila njegova dob. Članak 25. Uredbe (EU) 2024/1348 po analogiji se primjenjuje na takvu procjenu.	Ako kao rezultat izjava državljanina treće zemlje, dostupne dokazne dokumentacije ili drugih relevantnih pokazatelja postoje dvojbe je li taj državljanin maloljetnik, nadležno tijelo može provesti multidisciplinarnu procjenu, uključujući psihosocijalnu procjenu, koju obavljaju kvalificirani stručnjaci, kako bi se utvrdila njegova dob. Članak 25. Uredbe (EU) 2024/1348 po analogiji se primjenjuje na takvu procjenu. ***Procjena dobi provedena u prethodnim upravnim ili sudskim postupcima u bilo kojoj državi članici može se smatrati dostatnom za utvrđivanje dobi državljanina treće zemlje koji se predstavlja kao maloljetnik.***

Or. en

Amandman 98

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Prije nego što se maloljetniku bez pratnje izda odluka o vraćanju, dodjeljuje mu se pomoć odgovarajućih tijela koja nisu tijela koja izvršavaju prisilno vraćanje, uzimajući u obzir najbolji interes djeteta.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 99

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Zastupnik ***ili osoba osposobljena za zaštitu najboljeg interesa djeteta imenuje*** se sa zadaćom da u postupku vraćanja zastupa maloljetnika bez pratnje, pomaže mu i djeluje u njegovo ime. Imenovani zastupnik dužan je biti odgovarajuće osposobljen za komunikaciju prilagođenu djeci i dobi te govoriti jezik koji maloljetnik razumije. Ta osoba je osoba koja je određena da djeluje kao zastupnik na temelju Direktive (EU) 2024/1346 ako je određena na temelju članka 27. te direktive.	2. Zastupnik se ***bez odgode imenuje nakon utvrđivanja dobi državljanina treće zemlje u skladu s člankom 19.*** sa zadaćom da u postupku vraćanja zastupa maloljetnika bez pratnje, pomaže mu i djeluje u njegovo ime. Imenovani zastupnik dužan je ***djelovati nezavisno,*** biti odgovarajuće osposobljen za komunikaciju prilagođenu djeci i dobi te govoriti jezik koji maloljetnik razumije ***ili raditi uz prevoditelja***. Ta osoba je osoba koja je određena da djeluje kao zastupnik na temelju Direktive (EU) 2024/1346 ako je određena na temelju članka 27. te direktive. ***Nadležno tijelo može imenovati osobu osposobljenu za zaštitu interesa djeteta do imenovanja zastupnika.***

Or. en

Amandman 100

Prijedlog uredbe
Članak 20. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Maloljetnika bez pratnje saslušava se izravno ili preko zastupnika ili osposobljene osobe iz stavka 2., među ostalim u kontekstu utvrđivanja najboljeg interesa djeteta. Prije udaljavanja maloljetnika bez pratnje s državnog područja države članice, tijela te države članice se uvjeravaju da će on ili ona biti vraćeni članu njegove ili njezine obitelji,	3. Maloljetnika bez pratnje saslušava se izravno ili preko zastupnika ili osposobljene osobe ***koja privremeno djeluje za dijete dok se ne imenuje zastupnik*** iz stavka 2., među ostalim u kontekstu utvrđivanja najboljeg interesa djeteta. Prije udaljavanja maloljetnika bez pratnje s državnog područja države članice, tijela te države članice se uvjeravaju da će

imenovanom skrbniku ili ***odgovarajućoj prihvatnoj ustanovi*** u državi vraćanja .	on ili ona biti vraćeni članu njegove ili njezine obitelji, imenovanom skrbniku ili ***da su dostupne odgovarajuće prihvatne ustanove*** u državi vraćanja .

Or. en

Amandman 101

Prijedlog uredbe
Članak 21. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Obveza suradnje	Obveza suradnje ***i dostupnosti tijekom postupka vraćanja***

Or. en

Amandman 102

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Državljani trećih zemalja obvezni su surađivati s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka vraćanja i ponovnog prihvata ***te poštovati obvezu napuštanja državnog područja država članica***. Državljani trećih zemalja bez nepotrebne odgode nadležnim tijelima dostavljaju informacije o svim relevantnim promjenama svoje pojedinačne situacije relevantnima za potrebe ***članka 5***.	1. Državljani trećih zemalja ***poštuju svoju obvezu napuštanja područja Unije u skladu s člankom 7. stavkom 1. i*** obvezni su surađivati s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka vraćanja i ponovnog prihvata. Državljani trećih zemalja bez nepotrebne odgode nadležnim tijelima dostavljaju informacije o svim relevantnim promjenama svoje pojedinačne situacije relevantnima za potrebe ***ove Uredbe***.

Or. en

Amandman 103

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. ostati na državnom području države članice ***nadležne za postupak vraćanja koji se odnosi na njih*** i ne smiju pobjeći ***u drugu državu članicu***;	a. ostati ***na raspolaganju nadležnim tijelima*** na državnom području države članice i ne smiju pobjeći ***u skladu s člankom 21. stavkom 3., a posebno se pojavljuju pri polasku prijevoza za vraćanje***;

Or. en

Amandman 104

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. ne uništiti ili na drugi način učiniti nedostupnima ***takve*** dokumente***, koristiti pseudonime*** s namjerom ***prijevare, davati druge lažne informacije u usmenom ili pisanom obliku ili na neki drugi način prijevarom izbjegavati postupak*** vraćanja ili ponovnog prihvata;	c. ne uništiti ili na drugi način učiniti nedostupnima dokumente s namjerom ***ometanja postupka*** vraćanja ili ponovnog prihvata;

Or. en

Amandman 105

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	ca. ne upotrebljavati pseudonime s namjerom prijevare, davati druge lažne informacije usmeno, u pisanom ili drugom obliku, u svrhu obmanjivanja tijela i izbjegavanja postupka vraćanja ili

	ponovnog prihvata na neki drugi prijevarni način;

Or. en

Amandman 106

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
g. navesti točne podatke za kontakt, uključujući trenutačno boravište, adresu, telefonski broj na kojem su dostupni i, ako je imaju, svoju e-adresu;	g. navesti***, na zahtjev nadležnih tijela,*** točne podatke za kontakt, uključujući trenutačno boravište, adresu, telefonski broj na kojem su dostupni i, ako je imaju, svoju e-adresu;

Or. en

Amandman 107

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka i

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
i. biti dostupni u skladu s člankom 23. tijekom cijelog postupka vraćanja i ponovnog prihvata, a posebno ukrcati se na prijevoz u okviru vraćanja;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 108

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2. – točka l

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
l. ako to zahtijevaju nadležna tijela, sudjelovati u savjetovanju o vraćanju i	***Briše se.***

reintegraciji.

Or. en

Amandman 109

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2a. Kako bi vraćanje bilo brzo, učinkovito i djelotvorno, državljani trećih zemalja tijekom trajanja postupka vraćanja ostaju na državnom području države članica iz stavka 2. točke (a) te se na njih primjenjuje jedna ili više sljedećih mjera:
	a. nastanjivanje na geografsko područje unutar državnog područja države članice na kojem se mogu slobodno kretati;
	b. boravak na određenoj adresi;
	c. pojavljivanje pred nadležnim tijelima u određeno vrijeme ili u razumnim vremenskim razmacima.
	Ovaj stavak primjenjuje se samo u mjeri u kojoj je u skladu s posebnim potrebama ranjivih osoba i najboljim interesima djeteta.
	Odluke donesene u skladu s točkama (b) i (c) donose se u pisanom obliku i u skladu s člankom 24., razmjerne su i uzimaju u obzir posebne okolnosti predmetnog državljanina treće zemlje.

Or. en

Amandman 110

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2b. U pogledu informacija i dokumentacije koji se zahtijevaju u skladu sa stavkom 3., nadležna tijela mogu suspendirati zahtjev na zahtjev državljanina treće zemlje. Odluka o suspenziji zahtjeva donosi se objektivno i nepristrano o meritumu pojedinačnog slučaja. U skladu s člankom 24. u slučaju negativne odluke pružaju se razlozi za to.

Or. en

Amandman 111

Prijedlog uredbe
Članak 21. – stavak 2.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2c. Od državljanina treće zemlje ne zahtijeva se da zatraži dopuštenje za prisustvovanje sastancima s tijelima i sudovima ako je njegova prisutnost na njima nužna. Državljanin treće zemlje obavješćuje nadležna tijela o takvim sastancima.

Or. en

Amandman 112

Prijedlog uredbe
Članak 22. – stavak 1. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. odbijanje ili ukidanje radne dozvole, u skladu s nacionalnim pravom;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 113

Prijedlog uredbe
Članak 22. – stavak 1. – točka 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. produljenje trajanja zabrane ulaska u skladu s člankom 10. stavkom 7.;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 114

Prijedlog uredbe
Članak 22. – stavak 1. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. novčane kazne.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 115

Prijedlog uredbe
Članak 23.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 23.	***Briše se.***
Dostupnost za postupak vraćanja	
1. Kako bi vraćanje bilo brzo, učinkovito i djelotvorno, na državljane trećih zemalja tijekom trajanja postupka vraćanja primjenjuje se jedna ili više sljedećih mjera:	
a. nastanjivanje na geografsko područje unutar državnog područja države članice na kojem se mogu slobodno kretati;	
b. boravak na određenoj adresi;	
c. pojavljivanje pred nadležnim	

tijelima u određeno vrijeme ili u razumnim vremenskim razmacima.

2. Stavak 1. primjenjuje se samo u mjeri u kojoj je u skladu s posebnim potrebama ranjivih osoba i najboljim interesima djeteta.

3. Nadležna tijela državljaninu treće zemlje na zahtjev mogu odobriti:

a. privremeno napuštanje geografskog područja zbog opravdanih hitnih i ozbiljnih obiteljskih razloga ili nužnog liječenja koje nije dostupno na tom geografskom području;

b. privremeni boravak izvan mjesta određenog u skladu sa stavkom 1. točkom (b);

c. privremeno nepoštovanje obveze pojavljivanja.

4. Odluke o odobrenjima iz stavka 3. prvog podstavka donose se objektivno i nepristrano o meritumu pojedinačnog slučaja, a ako se takvo odobrenje ne izda, navode se razlozi.

5. Od državljanina treće zemlje ne zahtijeva se da zatraži dopuštenje za prisustvovanje sastancima s tijelima i sudovima ako je njegova prisutnost na njima nužna. Državljanin treće zemlje obavješćuje nadležna tijela o takvim sastancima.

6. Odluke donesene u skladu sa stavkom 1. točkama (b) i (c) donose se u pisanom obliku, razmjerne su i uzimaju u obzir posebne okolnosti predmetnog državljanina treće zemlje.

Or. en

Obrazloženje

Članak 23. integriran je u članak 21.

Amandman 116

Prijedlog uredbe
Članak 24. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. svrsi, trajanju i koracima postupka vraćanja te dostupnim pravnim lijekovima i rokovima za njihovo traženje;	a. svrsi, trajanju i koracima postupka vraćanja te dostupnim pravnim lijekovima***, uključujući pomoć i zastupanje,*** i rokovima za njihovo traženje;

Or. en

Amandman 117

Prijedlog uredbe
Članak 24. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. pravima i obvezama državljana trećih zemalja tijekom postupka vraćanja kako je utvrđeno u ***člancima*** 21. ***i 23.***, posljedicama nepoštovanja tih obveza u skladu s člankom 22., postojanju upozorenja o vraćanju u Schengenskom informacijskom sustavu te priznavanju i izvršenju odluke o vraćanju koju je izdala druga država članica u skladu s člankom 9.;	b. pravima i obvezama državljana trećih zemalja tijekom postupka vraćanja kako je utvrđeno u ***članku*** 21., posljedicama nepoštovanja tih obveza u skladu s člankom 22., postojanju upozorenja o vraćanju u Schengenskom informacijskom sustavu te priznavanju i izvršenju odluke o vraćanju koju je izdala druga država članica u skladu s člankom 9.;

Or. en

Amandman 118

Prijedlog uredbe
Članak 24. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Te se informacije pružaju bez nepotrebne odgode na jednostavnom i pristupačnom jeziku te na jeziku koji državljanin treće zemlje razumije ili se	2. Te se informacije pružaju bez nepotrebne odgode na jednostavnom i pristupačnom jeziku te na jeziku koji državljanin treće zemlje razumije ili se

opravdano pretpostavlja da ga razumije, među ostalim uz pomoć pisanog ili usmenog prevođenja i tumačenja ako je potrebno. Te se informacije pružaju putem standardnih informacijskih listova u papirnatom ili elektroničkom obliku. Maloljetnicima se informacije pružaju na način prilagođen djeci i dobi te uz sudjelovanje nositelja roditeljske odgovornosti ili zastupnika iz članka 20. stavka 2. ***Državljaninu treće zemlje omogućuje*** se ***da potvrdi da je primio te informacije***.	opravdano pretpostavlja da ga razumije, među ostalim uz pomoć pisanog ili usmenog prevođenja i tumačenja ako je potrebno. Te se informacije pružaju putem standardnih informacijskih listova u papirnatom ili elektroničkom obliku. Maloljetnicima se informacije pružaju na način prilagođen djeci i dobi te uz sudjelovanje nositelja roditeljske odgovornosti ili zastupnika iz članka 20. stavka 2. ***Komisija pruža vizualno objašnjenje u brošurama za one koji ne mogu čitati. Te*** se ***brošure sastavljaju tako da se državama članicama omogući da ih dopune dodatnim informacijama specifičnima za dotičnu državu članicu te se u njima uzimaju u obzir posebnosti ranjivih tražitelja kao što su maloljetnici ili osobe s invaliditetom***.
	Or. en

Amandman 119

Prijedlog uredbe
Članak 24. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	2a. Državljaninu treće zemlje omogućuje se da potvrdi da je primio te informacije.
	Or. en

Amandman 120

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. U slučaju žalbe ili preispitivanja pred pravosudnim tijelom u skladu s člankom 27. države članice na zahtjev državljanina treće zemlje pružaju besplatnu pravnu pomoć i zastupanje kako bi se zajamčilo pravo na djelotvoran pravni lijek i pošteno suđenje.	1. U slučaju žalbe ili preispitivanja pred pravosudnim tijelom u skladu s člankom 27. države članice na zahtjev državljanina treće zemlje pružaju besplatnu pravnu pomoć i zastupanje kako bi se zajamčilo pravo na djelotvoran pravni lijek i pošteno suđenje. ***Takva pomoć ne utječe na pomoć predviđenu Uredbom (EU) 2024/1348.***

Or. en

Amandman 121

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Pravna pomoć i zastupanje sastoje se od pripreme žalbe ili zahtjeva za preispitivanje, uključujući barem pripremu postupovnih dokumenata koji se zahtijevaju nacionalnim pravom, a u slučaju saslušanja i sudjelovanje na njemu pred pravosudnim tijelom kako bi se zajamčilo djelotvorno ostvarivanje prava na obranu. Takva pomoć ne utječe na pomoć predviđenu Uredbom (EU) 2024/1348.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 122

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Besplatnu pravnu pomoć i zastupanje osiguravaju pravni savjetnici ili	4. Besplatnu pravnu pomoć i zastupanje osiguravaju pravni savjetnici ili

druge odgovarajuće kvalificirane osobe koje to mogu obavljati ili im je to dopušteno u skladu s nacionalnim pravom, a čiji interesi nisu ***ili ne bi mogli biti*** u suprotnosti s interesima državljanina treće zemlje.	druge odgovarajuće kvalificirane osobe koje to mogu obavljati ili im je to dopušteno u skladu s nacionalnim pravom, a čiji interesi nisu u suprotnosti s interesima državljanina treće zemlje.

Or. en

Amandman 123

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 7. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. uvesti novčana ili vremenska ograničenja za pružanje besplatne pravne pomoći i zastupanja, pod uvjetom da ona nisu proizvoljna i da neopravdano ne ograničavaju pristup besplatnoj pravnoj pomoći i zastupanju ***niti ugrožavaju ostvarivanje prava na obranu***;	a. uvesti novčana ili vremenska ograničenja za pružanje besplatne pravne pomoći i zastupanja, pod uvjetom da ona nisu proizvoljna i da neopravdano ne ograničavaju pristup besplatnoj pravnoj pomoći i zastupanju;

Or. en

Amandman 124

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 7. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. zatražiti potpunu ili djelomičnu nadoknadu ***svih*** nastalih troškova ako se financijska situacija državljanina treće zemlje poboljšala tijekom postupka vraćanja ili ako je odluka o pružanju besplatne pravne pomoći i zastupanja donesena na temelju lažnih informacija koje je dostavio državljanin treće zemlje;	b. zatražiti potpunu ili djelomičnu nadoknadu nastalih troškova ako se financijska situacija državljanina treće zemlje ***znatno*** poboljšala tijekom postupka vraćanja ili ako je odluka o pružanju besplatne pravne pomoći i zastupanja donesena na temelju lažnih informacija koje je dostavio državljanin treće zemlje***, a u tu svrhu državljani trećih zemalja odmah obavješćuju nadležna tijela o svakoj bitnoj promjeni svoje financijske situacije***;

Or. en

Amandman 125

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 7. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. predvidjeti da postupanje prema državljanima trećih zemalja u vezi s naknadama i drugim troškovima te povratom mora biti jednako, ali ne povoljnije od načina na koji se općenito postupa prema njihovim državljanima u stvarima koje se odnose na pravnu pomoć.	c. predvidjeti da postupanje prema državljanima trećih zemalja u vezi s ***pristupom,*** naknadama i drugim troškovima te povratom mora biti jednako, ali ne povoljnije od načina na koji se općenito postupa prema njihovim državljanima u stvarima koje se odnose na pravnu pomoć.

Or. en

Amandman 126

Prijedlog uredbe
Članak 25. – stavak 8.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
8. Države članice utvrđuju posebna postupovna pravila kojima se uređuje način podnošenja i obrade zahtjeva za besplatnu pravnu pomoć i zastupanje ili primjenjuju postojeća pravila za domaće zahtjeve slične naravi, pod uvjetom da se tim pravilima ne onemogućuje ni prekomjerno otežava pristup besplatnoj pravnoj pomoći i zastupanju.	8. Države članice utvrđuju posebna postupovna pravila kojima se uređuje način podnošenja i obrade zahtjeva za besplatnu pravnu pomoć i zastupanje ili primjenjuju postojeća pravila za domaće zahtjeve slične naravi, pod uvjetom da ***ta pravila nisu restriktivnija ili da*** se tim pravilima ne onemogućuje ni prekomjerno otežava pristup besplatnoj pravnoj pomoći i zastupanju.

Or. en

Amandman 127

Prijedlog uredbe
Članak 26. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Predmetnom državljaninu treće zemlje omogućuje se djelotvoran pravni lijek za osporavanje odluka iz članka 7., članka 10. i članka ***12.*** stavka 2. pred nadležnim pravosudnim tijelom.	1. Predmetnom državljaninu treće zemlje omogućuje se djelotvoran pravni lijek za osporavanje odluka iz članka 7., članka 10. i članka ***13.*** stavka 2. pred nadležnim pravosudnim tijelom.

Or. en

Amandman 128

Prijedlog uredbe
Članak 26. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Države članice dužne su se pobrinuti da nadležno pravosudno tijelo na zahtjev državljanina treće zemlje ili po službenoj dužnosti provjerava poštovanje zahtjeva koji proizlaze iz načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 129

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Rokovi iz stavka 1. počinju teći od datuma kad je državljanin treće zemlje obaviješten o odluci iz članka 7., članka 10. ili članka 12. stavka 2. ***ili od drugog datuma koji treba utvrditi nacionalnim pravom***, posebno ako je predmetni državljanin treće zemlje pobjegao.	2. Rokovi iz stavka 1. počinju teći od datuma kad je državljanin treće zemlje obaviješten o odluci iz članka 7., članka 10. ili članka 12. stavka 2., posebno ako je predmetni državljanin treće zemlje pobjegao.

Or. en

Amandman 130

Prijedlog uredbe
Članak 27. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako je zabrana ulaska ***izdana*** zajedno s odlukom o vraćanju kako je navedeno u članku 7., žalba protiv ***nje*** podnosi se zajedno sa žalbom protiv te odluke o vraćanju, i to istom pravosudnom tijelu, u istom sudskom postupku i u istim rokovima. Ako je zabrana ulaska izdana odvojeno od odluke o vraćanju ili je jedina odluka koja se osporava, protiv nje se može podnijeti zasebna žalba. Rokovi za pokretanje takvih zasebnih sudskih postupaka jednaki su onima utvrđenima u slučaju zajedničke žalbe na zabranu ulaska i odluku o vraćanju.	4. Ako je zabrana ulaska ***ili nalog za udaljavanje izdan*** zajedno s odlukom o vraćanju kako je navedeno u članku 7., žalba protiv ***zabrane ili naloga*** podnosi se zajedno sa žalbom protiv te odluke o vraćanju, i to istom pravosudnom tijelu, u istom sudskom postupku i u istim rokovima. Ako je zabrana ulaska izdana odvojeno od odluke o vraćanju ili je jedina odluka koja se osporava, protiv nje se može podnijeti zasebna žalba. Rokovi za pokretanje takvih zasebnih sudskih postupaka jednaki su onima utvrđenima u slučaju zajedničke žalbe na zabranu ulaska i odluku o vraćanju.

Or. en

Amandman 131

Prijedlog uredbe
Članak 28. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Suspenzivni učinak	***Učinci žalbe***

Or. en

Amandman 132

Prijedlog uredbe
Članak 28. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Izvršenje odluka donesenih na	1. ***Državljanin treće zemlje može***

temelju članka 7., članka 10. i članka ***12.*** stavka 2. suspendira se ***do isteka roka u kojem državljani trećih zemalja mogu ostvariti svoje pravo na djelotvoran pravni lijek pred prvostupanjskim pravosudnim tijelom iz članka 27***.	***podnijeti zahtjev za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju.*** Izvršenje odluka donesenih na temelju članka 7., članka 10. i članka ***13.a*** stavka 2. suspendira se ***samo u mjeri u kojoj je to potrebno kako bi se osiguralo da ne postoji opasnost od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja u skladu s Poveljom***.

Or. en

Amandman 133

Prijedlog uredbe
Članak 28. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. ***Državljani trećih zemalja imaju pravo podnijeti zahtjev za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju prije isteka roka u kojem mogu ostvariti svoje pravo na djelotvoran pravni lijek pred prvostupanjskim pravosudnim tijelom iz članka 27.*** Nakon razmatranja činjeničnih i pravnih pitanja pravosudno tijelo ovlašteno je odlučiti treba li izvršenje odluke o vraćanju suspendirati do ishoda pravnog lijeka. ***Izvršenje odluke o vraćanju suspendira se ako postoji opasnost od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.***	2. Nakon razmatranja činjeničnih i pravnih pitanja pravosudno tijelo ovlašteno je odlučiti treba li izvršenje odluke o vraćanju suspendirati do ishoda pravnog lijeka.

Or. en

Amandman 134

Prijedlog uredbe
Članak 28. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Ako je podnesena daljnja žalba protiv prve ili iduće odluke o žalbi,	3. Ako je podnesena daljnja žalba protiv prve ili iduće odluke o žalbi,

izvršenje odluke o vraćanju ne suspendira se, osim ako državljanin treće zemlje zatraži suspenziju, a nadležno pravosudno tijelo odluči je odobriti uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja.	izvršenje odluke o vraćanju ne suspendira se, osim ako državljanin treće zemlje ***ponovno*** zatraži suspenziju, a nadležno pravosudno tijelo odluči je odobriti uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja.

Or. en

Amandman 135

Prijedlog uredbe
Članak 29.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 29.	***Briše se.***
Razlozi za zadržavanje	
1. Države članice u skladu s ovom Uredbom državljanina treće zemlje mogu zadržati na temelju pojedinačne procjene svakog slučaja i samo u mjeri u kojoj je to razmjerno.	
2. Države članice državljanina treće zemlje mogu zadržati samo radi pripreme vraćanja ili provedbe udaljavanja.	
3. Državljanin treće zemlje može biti zadržan samo na temelju jednog ili više sljedećih razloga:	
a. utvrđena je opasnost od bijega u skladu s člankom 30.;	
b. ako izbjegava ili ometa pripreme postupka za vraćanje ili udaljavanje;	
c. ako predstavlja rizik za sigurnost u skladu s člankom 16.;	
d. da se utvrdi ili provjeri njegov identitet ili državljanstvo;	
e. ako ne poštuje mjere koje su mu naložene u skladu s člankom 31.	
4. Ti razlozi za zadržavanje utvrđuju se nacionalnim pravom.	
5. Zadržavanje određuje upravno ili	

sudsko tijelo. Zadržavanje se određuje pisanom odlukom u kojoj se navode činjenični i pravni razlozi na kojima se temelji te informacije o dostupnim pravnim lijekovima. Državljaninu treće zemlje ta se odluka dostavlja na jeziku koji razumije ili se opravdano može pretpostaviti da ga razumije.

6. Pri zadržavanju državljanina treće zemlje u skladu sa stavkom 2. države članice uzimaju u obzir sve vidljive znakove, izjave ili ponašanja koji su povezani s državljaninom treće zemlje ili koje je on dao ili pokazao, a koji dokazuju da je ranjiva osoba.

Or. en

Obrazloženje

Redoslijed članaka 29., 30. i 31. izmijenjen je kako bi odražavao postupovni slijed primjene zadržavanja, pri čemu je prednost dana upotrebi alternativa zadržavanju. Novi redoslijed je: opasnost od bijega, alternative zadržavanju, razlozi za zadržavanje.

Amandman 136

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. na državljanina treće zemlje primjenjuje se odluka o vraćanju ili ***izvršenju koju*** je izdala država članica koja nije ona na čijem državnom području trenutačno nezakonito boravi, među ostalim kako je otkriveno putem upozorenja unesenih u Schengenski informacijski sustav u skladu s Uredbom (EU) 2018/1860;	b. na državljanina treće zemlje primjenjuje se odluka o vraćanju ili ***nalog za udaljavanje koji*** je izdala država članica koja nije ona na čijem državnom području trenutačno nezakonito boravi, među ostalim kako je otkriveno putem upozorenja unesenih u Schengenski informacijski sustav u skladu s Uredbom (EU) 2018/1860;

Or. en

Amandman 137

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. državljanin treće zemlje ne poštuje mjere u skladu s člankom ***23.***	c. državljanin treće zemlje ne poštuje mjere u skladu s člankom ***21. stavkom 3.***

Or. en

Amandman 138

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. U slučajevima koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. opasnost od bijega utvrđuje se na temelju cjelokupne procjene posebnih okolnosti pojedinačnog slučaja ***i ako se utvrdi da za predmetnog državljanina treće zemlje vrijedi jedan od sljedećih kriterija***:	2. U slučajevima koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. opasnost od bijega utvrđuje se na temelju cjelokupne procjene posebnih okolnosti pojedinačnog slučaja***. Sljedeći kriteriji mogu ukazivati na opasnost od bijega:***

Or. en

Amandman 139

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
d. nepoštovanje obveze suradnje s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupaka na temelju ove Uredbe, kako je navedeno u članku 21. stavku 2. ***točkama od (a) do (k)***;	d. nepoštovanje obveze suradnje s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupaka na temelju ove Uredbe, kako je navedeno u članku 21. stavku 2.;

Or. en

Amandman 140

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
e. ako je odlazak neminovan, a postoje ozbiljni razlozi zbog kojih se smatra da državljanin treće zemlje namjerava prekršiti obvezu suradnje iz članka 21. stavka 2. točke (l);	***Briše se.***

Or. en

Amandman 141

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
g. ***nasilno*** protivljenje postupku vraćanja;	g. ***fizičko*** protivljenje postupku vraćanja;

Or. en

Amandman 142

Prijedlog uredbe
Članak 30. – stavak 2. – točka h

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
h. ponovni ulazak u Uniju kojim se krši važeća zabrana ulaska.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 143

Prijedlog uredbe
Članak 31. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Države članice u nacionalnom pravu predviđaju alternativne mjere zadržavanju. Takve se mjere nalažu uzimajući u obzir pojedinačne okolnosti predmetnog državljanina treće zemlje i njegove eventualne ranjivosti te su razmjerne razini opasnosti od bijega procijenjenoj u skladu s člankom 30.	1. Države članice u nacionalnom pravu predviđaju alternativne mjere zadržavanju. Takve se mjere nalažu ***samo ako se primjenjuje barem jedan od razloga za zadržavanje navedenih u članku 31.a stavku 3.,*** uzimajući u obzir pojedinačne okolnosti predmetnog državljanina treće zemlje i njegove eventualne ranjivosti te su razmjerne razini opasnosti od bijega procijenjenoj u skladu s člankom 30.

Or. en

Amandman 144

Prijedlog uredbe
Članak 31. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. obveza boravka na mjestu koje su odredila nadležna tijela;	c. obvezu boravka na mjestu koje su odredila nadležna tijela ***kao alternativu skrbništvu, s posebnim naglaskom na djecu, žene i druge ranjive osobe;***

Or. en

Amandman 145

Prijedlog uredbe
Članak 31. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Državljani trećih zemalja obavješćuju se o svakoj odluci o primjeni mjera iz stavka 2. ovog članka i o posljedicama nepoštovanja te odluke, među ostalim na temelju članka ***29.*** stavka 3. točke (e), te o pravnim lijekovima iz stavka 5. ovog članka.	4. Državljani trećih zemalja obavješćuju se o svakoj odluci o primjeni mjera iz stavka 2. ovog članka i o posljedicama nepoštovanja te odluke, među ostalim na temelju članka ***31.a.*** stavka 3. točke (e), te o pravnim lijekovima iz stavka 5. ovog članka.

Or. en

Amandman 146

Prijedlog uredbe
Članak 31. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Države članice dužne su se pobrinuti da pravosudno tijelo na zahtjev osobe kojoj su upućene ili po službenoj dužnosti ***brzo, a najkasnije*** u roku ***od dva mjeseca***, preispita odluke donesene u skladu sa stavkom 2. ovog članka.	5. Države članice dužne su se pobrinuti da pravosudno tijelo na zahtjev osobe kojoj su upućene ili po službenoj dužnosti u ***najkraćem*** roku preispita odluke donesene u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

Or. en

Amandman 147

Prijedlog uredbe
Članak 31.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 31.a
	Razlozi za zadržavanje
	1. Države članice u skladu s ovom Uredbom državljanina treće zemlje mogu zadržati na temelju pojedinačne procjene svakog slučaja i samo u mjeri u kojoj je to razmjerno i kao krajnju mjeru.
	2. Države članice državljanina treće zemlje mogu zadržati samo radi pripreme vraćanja ili provedbe udaljavanja.
	3. Državljanin treće zemlje može biti zadržan samo na temelju jednog ili više sljedećih razloga:
	a. utvrđena je opasnost od bijega u skladu s člankom 30.;
	b. ako izbjegava ili ometa pripreme postupka za vraćanje ili udaljavanje;

c. ako predstavlja rizik za sigurnost u skladu s člankom 16.;

d. da se utvrdi ili provjeri njegov identitet ili državljanstvo;

e. ako ne poštuje mjere koje su mu naložene u skladu s člankom 30.

4. Ti razlozi za zadržavanje utvrđuju se nacionalnim pravom.

5. Zadržavanje određuje upravno ili sudsko tijelo. Zadržavanje se određuje pisanom odlukom u kojoj se navode činjenični i pravni razlozi na kojima se temelji te informacije o dostupnim pravnim lijekovima. Državljanina treće zemlje obavješćuje se o odluci u skladu s člankom 24.

6. Pri zadržavanju državljanina treće zemlje u skladu sa stavkom 2. države članice uzimaju u obzir sve vidljive znakove, izjave ili ponašanja koji su povezani s državljaninom treće zemlje ili koje je on dao ili pokazao, a koji dokazuju da je ranjiva osoba.

Or. en

Obrazloženje

Redoslijed članaka 29., 30. i 31. izmijenjen je kako bi odražavao postupovni slijed primjene zadržavanja, pri čemu je prednost dana upotrebi alternativa zadržavanju. Novi redoslijed je: opasnost od bijega, alternative zadržavanju, razlozi za zadržavanje.

Amandman 148

Prijedlog uredbe
Članak 32. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Zadržavanje traje što kraće, ali sve dok su ispunjeni uvjeti iz članka ***29.*** i ako je potrebno za uspješno vraćanje.	1. Zadržavanje traje što kraće, ali sve dok su ispunjeni uvjeti iz članka ***31.a*** i ako je potrebno za uspješno vraćanje.

Or. en

Amandman 149

Prijedlog uredbe
Članak 32. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Ako se pokaže da uvjeti iz članka ***29.*** više nisu ispunjeni, zadržavanje prestaje biti opravdano i državljanin treće zemlje pušta se na slobodu. Takvo puštanje na slobodu ne isključuje primjenu mjera za sprečavanje opasnosti od bijega u skladu s člankom 31.	2. Ako se pokaže da uvjeti iz članka ***31.a*** više nisu ispunjeni, zadržavanje prestaje biti opravdano i državljanin treće zemlje pušta se na slobodu. Takvo puštanje na slobodu ne isključuje primjenu mjera za sprečavanje opasnosti od bijega u skladu s člankom 31.

Or. en

Amandman 150

Prijedlog uredbe
Članak 32. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Zadržavanje u određenoj državi članici ne smije trajati dulje od 12 mjeseci. Zadržavanje se može produljiti za razdoblje od najviše dodatnih ***12*** mjeseci u određenoj državi članici ako je vjerojatno da će postupak vraćanja trajati dulje zbog nesuradnje predmetnog državljanina treće zemlje ili kašnjenja u dobivanju potrebne dokumentacije iz trećih zemalja.	3. Zadržavanje u određenoj državi članici ne smije trajati dulje od 12 mjeseci. Zadržavanje se može produljiti za razdoblje od najviše dodatnih ***šest*** mjeseci u određenoj državi članici ako je vjerojatno da će postupak vraćanja trajati dulje zbog nesuradnje predmetnog državljanina treće zemlje ili kašnjenja u dobivanju potrebne dokumentacije iz trećih zemalja.

Or. en

Amandman 151

Prijedlog uredbe
Članak 33. – stavak 3. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. sudsko preispitivanje zakonitosti	a. sudsko preispitivanje zakonitosti

zadržavanja zaključuje se što brže nakon početka zadržavanja***, a najkasnije 15 dana od početka zadržavanja***; ili	zadržavanja zaključuje se što brže nakon početka zadržavanja; ili

Or. en

Amandman 152

Prijedlog uredbe
Članak 33. – stavak 3. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. državljaninu treće zemlje priznaje se pravo da pokrene postupak u kojem će se o zakonitosti zadržavanja odlučivati sudskim preispitivanjem koje treba zaključiti u najkraćem mogućem roku***, a najkasnije 15 dana od pokretanja postupka***. U takvim slučajevima države članice odmah na početku zadržavanja obavješćuju predmetnog državljanina treće zemlje o mogućnosti pokretanja takvog postupka.	b. državljaninu treće zemlje priznaje se pravo da pokrene postupak u kojem će se o zakonitosti zadržavanja odlučivati sudskim preispitivanjem koje treba zaključiti u najkraćem mogućem roku. U takvim slučajevima države članice odmah na početku zadržavanja obavješćuju predmetnog državljanina treće zemlje o mogućnosti pokretanja takvog postupka.

Or. en

Amandman 153

Prijedlog uredbe
Članak 34. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	3a. Nadležno tijelo koje upravlja ustanovom za zadržavanje osigurava da se pritvorenicima pruže informacije o njihovu pravu na kontakt s pravnim zastupnicima.

Or. en

Amandman 154

Prijedlog uredbe
Članak 34. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
5. Pravni zastupnici, članovi obitelji, nadležna konzularna tijela te relevantne i nadležne nacionalne, međunarodne i nevladine organizacije i tijela imaju mogućnost posjetiti bilo koju ustanovu za zadržavanje te razgovarati s državljanima trećih zemalja i posjećivati ih pod uvjetima kojima se poštuje privatnost. ***Za takve se posjete može zahtijevati odobrenje***.	5. Pravni zastupnici, članovi obitelji, nadležna konzularna tijela te relevantne i nadležne nacionalne, međunarodne i nevladine organizacije i tijela imaju mogućnost***, na zahtjev državljanina treće zemlje,*** posjetiti bilo koju ustanovu za zadržavanje te razgovarati s državljanima trećih zemalja i posjećivati ih pod uvjetima kojima se poštuje privatnost. ***U okviru ustanova za zadržavanje dodjeljuju se vrijeme i posebna područja za pružanje takve pravne pomoći. Odvjetnici ili druge odgovarajuće kvalificirane osobe za pružanje pravnih savjeta i zastupanja, kako je dopušteno nacionalnim pravom, mogu uspostaviti trajnu djelatnost u objektu***.

Or. en

Amandman 155

Prijedlog uredbe
Članak 34. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Zadržanim državljanima trećih zemalja u pisanom obliku***, na jednostavnom i razumljivom jeziku i na jeziku koji razumiju*** daju se informacije s objašnjenjem pravila koja vrijede u ustanovi u kojoj su zadržani te njihovih prava i obveza. Takve informacije uključuju i informacije o njihovom pravu prema nacionalnom pravu na kontaktiranje osoba ili tijela iz stavaka 3. i 5.	6. Zadržanim državljanima trećih zemalja u pisanom obliku daju se informacije s objašnjenjem pravila koja vrijede u ustanovi u kojoj su zadržani te njihovih prava i obveza ***u skladu s člankom 24***. Takve informacije uključuju i informacije o njihovom pravu prema nacionalnom pravu na kontaktiranje osoba ili tijela iz stavaka 3. i 5.

Or. en

Amandman 156

Prijedlog uredbe
Članak 35. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Maloljetnici bez pratnje i obitelji s maloljetnicima zadržavaju se samo kao posljednja mjera i na najkraće moguće vrijeme ***te uzimajući u obzir najbolje interese*** djeteta.	1. Maloljetnici bez pratnje i obitelji s maloljetnicima zadržavaju se samo kao posljednja mjera i na najkraće moguće vrijeme***. U slučaju maloljetnika koji čekaju udaljavanje prvenstveno će se uzimati u obzir najbolji interesi*** djeteta.

Or. en

Amandman 157

Prijedlog uredbe
Članak 35. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Zadržane obitelji i maloljetnici bez pratnje koji čekaju vraćanje smještaju se odvojeno kako bi imali odgovarajuću privatnost. Osoblje je dužno biti primjereno osposobljeno, a objekti prilagođeni potrebama osoba njihove dobi i spola, uključujući odgovarajuće higijenske uvjete, hranu, zdravstvene usluge i drugu infrastrukturu.	2. Zadržane obitelji i maloljetnici bez pratnje koji čekaju vraćanje smještaju se odvojeno kako bi imali odgovarajuću privatnost. Osoblje je dužno biti primjereno osposobljeno, ***primjereno za djecu,*** a objekti prilagođeni potrebama osoba njihove dobi i spola, uključujući odgovarajuće higijenske uvjete, hranu, zdravstvene usluge i drugu infrastrukturu.

Or. en

Amandman 158

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Nakon izdavanja izvršive odluke o vraćanju i neovisno o članku 28. nadležna	1. Nakon izdavanja izvršive odluke o vraćanju i neovisno o članku 28. nadležna

tijela***, prema potrebi*** uz potporu Frontexa***, sustavno i*** bez nepotrebne odgode pokreću postupak ponovnog prihvata.	tijela uz potporu Frontexa bez nepotrebne odgode pokreću postupak ponovnog prihvata. ***Za zahtjeve za ponovni prihvat iz stavka 2. upotrebljava se standardni obrazac za ponovni prihvat utvrđen u Prilogu [II.].***

Or. en

Obrazloženje

Ovoj se Uredbi dodaje Prilog u kojem se nalazi standardni obrazac za ponovni prihvat.

Amandman 159

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Ako je od tijela treće zemlje potrebno dobiti putnu ispravu, nadležna tijela ***podnose zahtjev*** za ponovni prihvat. ***Takav zahtjev za ponovni prihvat uključuje, prema potrebi, zahtjev za potvrdu državljanstva i zahtjev za izdavanje putne isprave. Zahtjevi za ponovni prihvat podnose se bez odgode i, ako je moguće, na standardnom obrascu u skladu sa stavkom 6***.	2. Ako je od tijela treće zemlje potrebno dobiti ***potvrdu o državljanstvu ili*** putnu ispravu, nadležna tijela ***pokreću postupak ponovnog prihvata podnošenjem zahtjeva*** za ponovni prihvat ***i upotrebom obrasca iz Priloga [II.]***.

Or. en

Amandman 160

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. ***Nadležna tijela zahtjev za putnu ispravu mogu podnijeti zasebno ako je to poželjno iz pravnih ili operativnih razloga, među ostalim zbog trajanja valjanosti putne isprave koja se izdaje i***	3. Ako je primjenjivo, europska putna isprava za vraćanje upotrebljava se u skladu s primjenjivim instrumentom za ponovni prihvat i Uredbom (EU) 2016/1953[29].

nemogućnosti da se državljaninu treće zemlje putna isprava uruči odmah nakon potvrde državljanstva. Ako je primjenjivo, europska putna isprava za vraćanje upotrebljava se u skladu s primjenjivim instrumentom za ponovni prihvat i Uredbom (EU) 2016/1953[29].	
[29] Uredba (EU) 2016/1953 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2016. o uspostavi europske putne isprave za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom i stavljanju izvan snage Preporuke Vijeća od 30. studenoga 1994. (SL L 311, 17.11.2016., str. 13., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).	[29] Uredba (EU) 2016/1953 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2016. o uspostavi europske putne isprave za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom i stavljanju izvan snage Preporuke Vijeća od 30. studenoga 1994. (SL L 311, 17.11.2016., str. 13., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).

Or. en

Amandman 161

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Komisija je ovlaštena donijeti provedbeni akt u skladu s člankom 49. stavkom 2. radi utvrđivanja standardnog obrasca koji će se upotrebljavati za podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat iz stavka 2. U takvom standardnom obrascu navode se:	***Briše se.***
a. format zahtjeva za ponovni prihvat;	
b. elementi zahtjeva za ponovni prihvat, uključujući zahtjev za potvrdu državljanstva i zahtjev za izdavanje putne isprave.	

Or. en

Amandman 162

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 7.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
7. Postupak ponovnog prihvata u trećim zemljama podupiru posebni časnici za vezu Unije zaduženi za vraćanje koje financira Unija. Takvi časnici za vezu dio su strukture delegacija Unije i blisko surađuju s Komisijom na postizanju relevantnih prioriteta politike Unije.	7. Postupak ponovnog prihvata u trećim zemljama ***kad god je to moguće*** podupiru posebni časnici za vezu Unije zaduženi za vraćanje koje financira Unija. Takvi časnici za vezu dio su strukture delegacija Unije i blisko surađuju s Komisijom na postizanju relevantnih prioriteta politike Unije.

Or. en

Amandman 163

Prijedlog uredbe
Članak 36. – stavak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	7a. Komisija ocjenjuje svaku nesuradnju trećih zemalja u svrhu ponovnog prihvata i reintegracije njihovih državljana u okviru godišnje procjene odnosa između Unije i trećih zemalja, kao što je suradnja u pogledu ponovnog prihvata na temelju članka 25.a Uredbe (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća[1a].
	[1a] Uredba (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (SL L 243, 15.9.2009., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Amandman 164

Prijedlog uredbe
Članak 37.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Članak 37.	***Briše se.***
Komunikacija s nepriznatim subjektima iz trećih zemalja	
1. Nadležna tijela prema potrebi mogu komunicirati s nepriznatim subjektima iz trećih zemalja koji su odgovorni za jedan ili više koraka postupka ponovnog prihvata.	
2. Takva komunikacija ograničena je na ono što je nužno za provedbu postupka ponovnog prihvata i ne smatra se diplomatskim priznavanjem tih subjekata.	

Or. en

Amandman 165

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Države članice ***koriste sva odgovarajuća sredstva suradnje i razmjene informacija za provedbu*** ove Uredbe.	1. Države članice ***na zahtjev razmjenjuju informacije o osobi obuhvaćenoj područjem primjene*** ove Uredbe ***radi provedbe postupka vraćanja i postupka ponovnog prihvata te pružanja pomoći pri reintegraciji***.
	Te se informacije razmjenjuju samo putem informacijskih sustava EU-a iz članka 4. stavka 15. Uredbe (EU) 2019/818[1a] ili putem dopunskih informacija u skladu s Uredbom (EU) 2018/1860.
	[1a] Uredba (EU) 2019/818 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2019. o uspostavi okvira za interoperabilnost

informacijskih sustava EU-a u području policijske i pravosudne suradnje, azila i migracija i izmjeni uredaba (EU) 2018/1726, (EU) 2018/1862 i (EU) 2019/816 (SL L 135, 22.5.2019., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).

Or. en

Amandman 166

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	1a. Neovisno o razmjeni informacija iz stavka 1., države članice koriste sva odgovarajuća sredstva suradnje i razmjene informacija za provedbu ove Uredbe.

Or. en

Amandman 167

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Razmjena informacija provodi se na zahtjev države članice, a ***može*** se ***odvijati*** samo među nadležnim tijelima država članica.	2. ***U takvim slučajevima*** razmjena informacija provodi se na zahtjev države članice, a ***odvija*** se samo među nadležnim tijelima država članica.

Or. en

Amandman 168

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Države članice jedna drugoj na zahtjev dostavljaju informacije o osobi obuhvaćenoj područjem primjene ove Uredbe radi provedbe postupka vraćanja i postupka ponovnog prihvata te pružanja pomoći pri reintegraciji.	***Briše se.***

Or. en

Amandman 169

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
4. Ako se mogu razmjenjivati putem informacijskih sustava EU-a iz članka 4. točke 15. Uredbe (EU) 2019/818 Europskog parlamenta i Vijeća[30] ili u obliku razmjene dopunskih informacija u skladu s Uredbom (EU) 2018/1860, informacije iz stavka 3. razmjenjuju se isključivo na taj način.	***Briše se.***
[30] Uredba (EU) 2019/818 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2019. o uspostavi okvira za interoperabilnost informacijskih sustava EU-a u području policijske i pravosudne suradnje, azila i migracija i izmjeni uredaba (EU) 2018/1726, (EU) 2018/1862 i (EU) 2019/816 (SL L 135, 22.5.2019., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).	

Or. en

Amandman 170

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
6. Informacije iz stavka ***3.*** posebno uključuju:	6. Informacije iz stavka ***1.*** posebno uključuju:

Or. en

Amandman 171

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6.– točka a

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
a. informacije potrebne za utvrđivanje identiteta državljanina treće zemlje i, ako je primjenjivo, članova njegove obitelji, srodnika i svih drugih osoba s kojima je u obiteljskom odnosu***, uključujući prezimena***; ***imena; prema potrebi prijašnja imena i ostala imena (druga imena, pseudonimi); datum, mjesto i zemlju rođenja; spol;***	a. informacije potrebne za utvrđivanje identiteta državljanina treće zemlje i, ako je primjenjivo, članova njegove obitelji, srodnika i svih drugih osoba s kojima je u obiteljskom odnosu;

Or. en

Amandman 172

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. informacije koje se odnose na biometrijske podatke državljanina treće zemlje u skladu s Uredbom (EU) 2024/1358***, ponajprije prikaze lica***; ***daktiloskopske podatke; datum uzimanja biometrijskih podataka; referentni broj Eurodaca kojim se koristi država članica***	b. informacije koje se odnose na biometrijske podatke državljanina treće zemlje u skladu s Uredbom (EU) 2024/1358;

podrijetla;

Or. en

Amandman 173

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. informacije o državljanstvu i putnim ispravama državljanina treće zemlje***, posebno trenutačna i prethodna državljanstva***; ***vrstu i broj putnih isprava te zemlju koja ih je izdala; datum izdavanja i isteka valjanosti putnih isprava;***	c. informacije o državljanstvu i putnim ispravama državljanina treće zemlje;

Or. en

Amandman 174

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
f. informacije povezane s operacijom vraćanja državljanina treće zemlje***, posebno pojedinosti o letu***; ***ostale putne aranžmane; naznaku je li državljanin treće zemlje posebno opasna osoba za koju su tijekom operacije vraćanja potrebne posebne mjere; informacije koje se odnose na pratnju;***	f. informacije povezane s operacijom vraćanja državljanina treće zemlje;

Or. en

Amandman 175

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 6. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
g. informacije povezane s reintegracijom državljanina treće zemlje***, posebno sastav obitelji, bračni status, podaci za kontakt članova obitelji u zemlji vraćanja, radno iskustvo, razina obrazovanja, diplome***;	g. informacije povezane s reintegracijom državljanina treće zemlje;

Or. en

Amandman 176

Prijedlog uredbe
Članak 38. – stavak 8.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
8. Razmijenjene informacije ***smiju*** se ***upotrebljavati*** samo za potrebe iz stavka ***3***. U svakoj državi članici takve se informacije, ovisno o njihovoj vrsti i ovlastima tijela primatelja, ***mogu priopćiti*** samo tijelima ili pravosudnim tijelima kojima je povjeren postupak vraćanja ili postupak ponovnog prihvata ili pružanje pomoći pri reintegraciji.	8. Razmijenjene informacije ***upotrebljavaju*** se samo za potrebe iz stavka ***1***. U svakoj državi članici takve se informacije, ovisno o njihovoj vrsti i ovlastima tijela primatelja, ***priopćavaju*** samo tijelima ili pravosudnim tijelima kojima je povjeren postupak vraćanja ili postupak ponovnog prihvata ili pružanje pomoći pri reintegraciji.

Or. en

Amandman 177

Prijedlog uredbe
Članak 40. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
Prijenos podataka koji se odnose na osuđujuće presude protiv državljana trećih zemalja trećim zemljama u svrhu ponovnog prihvata ***i reintegracije***	Prijenos podataka koji se odnose na osuđujuće presude protiv državljana trećih zemalja trećim zemljama u svrhu ponovnog prihvata

Or. en

Amandman 178

Prijedlog uredbe
Članak 40. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. prijenos podataka nužan je za provedbu postupka ponovnog prihvata iz članka 36.;	***Briše se.***

Or. en

Amandman 179

Prijedlog uredbe
Članak 40. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	4a. Prijenosi podataka u treće zemlje koji se odnose na kaznene osude državljana trećih zemalja podliježu strogom testu nužnosti i ne smiju dovesti do izricanja ili izvršenja smrtne kazne ili bilo kojeg oblika okrutnog i nečovječnog postupanja.

Or. en

Amandman 180

Prijedlog uredbe
Članak 42. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. potrebnih resursa i dovoljnog broja stručnog osoblja u državama članicama za provedbu ove Uredbe***, među ostalim za zadržavanje***;	c. potrebnih resursa i dovoljnog broja stručnog osoblja u državama članicama za provedbu ove Uredbe;

Or. en

Amandman 181

Prijedlog uredbe
Članak 42. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
d. digitalnih sustava za upravljanje vraćanjem***,*** ponovnim prihvatom ***i reintegracijom*** državljana trećih zemalja;	d. digitalnih sustava za upravljanje vraćanjem ***i*** ponovnim prihvatom državljana trećih zemalja;

Or. en

Amandman 182

Prijedlog uredbe
Članak 42. – stavak 1. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
f. tijela, ureda i agencija Unije ***koji pružaju podršku*** na temelju članka 43. stavka 4. i u skladu s njihovim mandatima.	f. ***financijske potpore Unije i operativne potpore*** tijela, ureda i agencija Unije***, posebno potpore Frontexa,*** na temelju članka 43. stavka 4. i u skladu s njihovim mandatima.

Or. en

Amandman 183

Prijedlog uredbe
Članak 42. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Unija i države članice utvrđuju zajedničke prioritete u području vraćanja, ponovnog prihvata i reintegracije te provode potrebne daljnje korake uzimajući u obzir Europsku strategiju upravljanja azilom i migracijama donesenu na temelju članka 8. Uredbe (EU) 2024/1351, provedbu postupka vraćanja na granici u skladu s Uredbom (EU) ***2024/1351***,	2. Unija i države članice utvrđuju zajedničke prioritete u području vraćanja, ponovnog prihvata i reintegracije te provode potrebne daljnje korake uzimajući u obzir Europsku strategiju upravljanja azilom i migracijama donesenu na temelju članka 8. Uredbe (EU) 2024/1351, provedbu postupka vraćanja na granici u skladu s Uredbom (EU) ***2024/1349***,

procjenu razine suradnje trećih zemalja s državama članicama u okviru ponovnog prihvata u skladu s člankom 25.a Uredbe (EZ) br. 810/2009 ***Europskog parlamenta i Vijeća***[32], instrumente Unije za ponovni prihvat i sve druge instrumente Unije relevantne za suradnju u okviru ponovnog prihvata.	procjenu razine suradnje trećih zemalja s državama članicama u okviru ponovnog prihvata u skladu s člankom 25.a Uredbe (EZ) br. 810/2009, instrumente Unije za ponovni prihvat i sve druge instrumente Unije relevantne za suradnju u okviru ponovnog prihvata.

[32] Uredba (EZ) br. 810/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o uspostavi Zakonika Zajednice o vizama (Zakonik o vizama) (SL L 243, 15.9.2009., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Amandman 184

Prijedlog uredbe
Članak 42. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Unija i države članice lojalno surađuju i blisko se međusobno koordiniraju te jamče lojalnu suradnju i blisku koordinaciju među nadležnim tijelima***, kao i sinergiju između unutarnjih i vanjskih komponenti***, uzimajući u obzir njihov zajednički interes za djelotvorno funkcioniranje politika Unije za upravljanje azilom i migracijama.	3. Unija i države članice lojalno surađuju i blisko se međusobno koordiniraju te jamče lojalnu suradnju i blisku koordinaciju među nadležnim tijelima, uzimajući u obzir njihov zajednički interes za djelotvorno funkcioniranje politika Unije za upravljanje azilom i migracijama.

Or. en

Amandman 185

Prijedlog uredbe
Članak 43. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Svaka država članica nadležnim tijelima dodjeljuje potrebna sredstva, uključujući odgovarajuće osposobljeno osoblje koje je dobilo smjernice za ispunjavanje svojih obveza utvrđenih u ovoj Uredbi.	2. Svaka država članica nadležnim tijelima dodjeljuje potrebna sredstva, uključujući odgovarajuće osposobljeno osoblje koje je dobilo smjernice za ispunjavanje svojih obveza utvrđenih u ovoj Uredbi***, kao i dostatna sredstva za razvoj punopravnih digitalnih sustava za upravljanje vraćanjem, ponovnim prihvatom i reintegracijom državljana trećih zemalja u skladu s člankom 42. stavkom 1 točkom (d)***.

Or. en

Amandman 186

Prijedlog uredbe
Članak 43. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Države članice raspolažu dostatnom razinom kapaciteta za zadržavanje, uzimajući u obzir stvarne potrebe i očekivana vraćanja u sljedećih 12 mjeseci, posebno za potrebe dobro pripremljenih sustava i planiranja djelovanja u nepredvidivim situacijama u skladu s člankom 7. Uredbe (EU) 2024/1351.	3. Države članice raspolažu ***dostatnim ljudskim i financijskim resursima za pružanje alternativa zadržavanju te*** dostatnom razinom kapaciteta za zadržavanje, uzimajući u obzir stvarne potrebe i očekivana vraćanja u sljedećih 12 mjeseci, posebno za potrebe dobro pripremljenih sustava i planiranja djelovanja u nepredvidivim situacijama u skladu s člankom 7. Uredbe (EU) 2024/1351.

Or. en

Amandman 187

Prijedlog uredbe
Članak 44. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
c. vođenja ili podupiranja političkog dijaloga i razmjena s tijelima trećih zemalja radi olakšavanja ponovnog prihvata;	c. vođenja ili podupiranja političkog dijaloga i razmjena s tijelima trećih zemalja radi olakšavanja ponovnog prihvata ***onda kad država članica izvršenja nije u mogućnosti to učiniti***;

Or. en

Amandman 188

Prijedlog uredbe
Članak 44. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
d. obraćanja nadležnim tijelima trećih zemalja radi provjere identiteta državljana trećih zemalja i ishođenja valjane putne isprave;	d. obraćanja nadležnim tijelima trećih zemalja radi provjere identiteta državljana trećih zemalja i ishođenja valjane putne isprave ***onda kad država članica izvršenja nije u mogućnosti to učiniti***;

Or. en

Amandman 189

Prijedlog uredbe
Članak 44. – stavak 1. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
e. organiziranja provedbe vraćanja u praksi u ime države članice koja upućuje zahtjev;	e. organiziranja provedbe vraćanja u praksi u ime države članice koja upućuje zahtjev***, onda kad država članica izvršenja nije u mogućnosti to učiniti***;

Or. en

Amandman 190

Prijedlog uredbe
Članak 45. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. Države članice ***mogu zatražiti*** da njihovim nadležnim tijelima pomažu stručnjaci koje rasporedi ili podupire Frontex, uključujući časnike za vezu zadužene za vraćanje i druge časnike za vezu u skladu s Uredbom (EU) 2019/1896.	1. Države članice ***traže*** da njihovim nadležnim tijelima pomažu stručnjaci koje rasporedi ili podupire Frontex, uključujući časnike za vezu zadužene za vraćanje i druge časnike za vezu u skladu s Uredbom (EU) 2019/1896.

Or. en

Amandman 191

Prijedlog uredbe
Članak 46. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
2. Države članice informacije o vraćanju i reintegraciji dostavljaju i prije izdavanja odluke o vraćanju, posebno ako se primjenjuje članak 37. Uredbe (EU) 2024/1348.	2. Države članice informacije o vraćanju i reintegraciji dostavljaju i prije izdavanja odluke o vraćanju, posebno ako se primjenjuje članak 37. Uredbe (EU) 2024/1348 ***kako bi se osiguralo da su državljani trećih zemalja upoznati sa svojim obvezama suradnje***.

Or. en

Amandman 192

Prijedlog uredbe
Članak 46. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
3. Države članice uspostavljaju nacionalne programe za potporu vraćanju i reintegraciji te se u pravilu oslanjaju na programe na razini Unije. Nacionalni programi i pomoć pri reintegraciji koju	3. Države članice uspostavljaju nacionalne programe za potporu vraćanju i reintegraciji te se u pravilu oslanjaju na programe na razini Unije. Nacionalni programi i pomoć pri reintegraciji koju

pruža Unija sastoje se od logističke, financijske i druge materijalne ili nenovčane pomoći ili poticaja koji se pružaju državljaninu treće zemlje, uključujući pomoć pri reintegraciji u zemlji vraćanja.	pruža Unija sastoje se od logističke, financijske i druge materijalne ili nenovčane pomoći ili poticaja koji se pružaju državljaninu treće zemlje, uključujući pomoć pri reintegraciji u zemlji vraćanja. ***Savjetovanje o reintegraciji dostupno je državljanima trećih zemalja koji surađuju s nadležnim tijelima kako je navedeno u stavku 5.***

Or. en

Amandman 193

Prijedlog uredbe
Članak 46. – stavak 5. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
b. je li državljanin treće zemlje u postupku dobrovoljnog vraćanja ***ili podliježe udaljavanju***;	b. je li državljanin treće zemlje u postupku dobrovoljnog vraćanja;

Or. en

Amandman 194

Prijedlog uredbe
Članak 46. – stavak 5. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
d. je li državljanin treće zemlje osuđen za kazneno djelo;	d. je li državljanin treće zemlje osuđen za kazneno djelo***, a u tom slučaju državljanin treće zemlje nema pravo na potporu za reintegraciju***;

Or. en

Amandman 195

Prijedlog uredbe
Poglavlje VIII.a (novo)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Poglavlje VIII.a
	Članak 46.a
	Izmjene Uredbe (EU) 2019/1896
	Uredba (EU) 2019/1896 mijenja se kako slijedi:
	1. u članku 10. stavku 1., točka (o) zamjenjuje se sljedećim:
	„(o) uspostavlja europski mehanizam za praćenje udaljavanja u skladu s člankom 51.”;
	2. članak 51. zamjenjuje se sljedećim:
	„Članak 51. Europski mehanizam za praćenje udaljavanja
	1. Kako bi pratila poštovanje temeljnih prava tijekom udaljavanja, Agencija uspostavlja centralizirani europski mehanizam za praćenje udaljavanja pod vodstvom službenika za temeljna prava.
	2. Europski mehanizam za praćenje udaljavanja sastoji se od posebnog tajništva i skupine neovisnih promatrača prisilnog vraćanja Agencije koji zamjenjuju postojeću skupinu promatrača prisilnog vraćanja. Europski mehanizam za praćenje udaljavanja nadležan je za provedbu aktivnosti praćenja prisilnog vraćanja u skladu s člankom 15. [ove Uredbe o izmjeni]. U skupinu se uključuju promatrači prisilnog vraćanja koji su posebno osposobljeni za zaštitu djece.
	3. Agencija osigurava odgovarajuća ljudske i financijske resurse kako bi osigurala da europski mehanizam za praćenje udaljavanja može učinkovito obavljati svoje zadaće.
	4. Na promatrače prisilnog vraćanja primjenjuju se Pravilnik o osoblju i Uvjeti zaposlenja te su neovisni u obavljanju

svojih dužnosti.

5. Agencija za temeljna prava izdaje opće smjernice i s njom se redovito savjetuje o funkcioniranju europskog mehanizma za praćenje udaljavanja, među ostalim o njegovoj metodologiji praćenja. Agencija za temeljna prava osigurava redovito osposobljavanje promatrača prisilnog vraćanja.";

3. u članku 65. stavku 2. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) broj osoblja koje je svaka država članica dodijelila stalnim snagama, među ostalim putem pričuve za brzu reakciju;";

4. u članku 109. stavku 3. prvom podstavku, točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) imenuje promatrače za temeljna prava kao promatrače prisilnog vraćanja za europski mehanizam za praćenje udaljavanja iz članka 51.;";

5. u članku 110. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Službenik za temeljna prava imenuje promatrače za temeljna prava kao promatrače prisilnog vraćanja za europski mehanizam za praćenje udaljavanja iz članka 51.;";

Or. en

Amandman 196

Prijedlog uredbe
Članak 47. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
1. U slučajevima u kojima iznimno velik broj državljana trećih zemalja koji se vraća predstavlja nepredviđeno velik teret za ustanove za zadržavanje ili za upravno ili pravosudno osoblje države članice, ta država članica sve dok traje takvo	1. U slučajevima u kojima iznimno velik broj državljana trećih zemalja koji se vraća predstavlja nepredviđeno velik teret za ustanove za zadržavanje ili za upravno ili pravosudno osoblje države članice, ta država članica sve dok traje takvo

izvanredno stanje može omogućiti dopušteno vrijeme za sudsko ispitivanje ***dulje od onoga koje je predviđeno člankom 33. stavkom 3.*** te poduzeti hitne mjere u odnosu na uvjete zadržavanja koje odstupaju od onih iz članka 34. stavka 1. i članka 35. stavka 2.	izvanredno stanje može omogućiti dopušteno ***dulje*** vrijeme za sudsko ispitivanje te poduzeti hitne mjere u odnosu na uvjete zadržavanja koje odstupaju od onih iz članka 34. stavka 1. i članka 35. stavka 2.

Or. en

Amandman 197

Prijedlog uredbe
Članak 48. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	ca. broj slučajeva u kojima Frontex nije pružio potporu u postupku vraćanja ili udaljavanja i razloge za to.

Or. en

Amandman 198

Prijedlog uredbe
Članak 52. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Članak 9. stavak 1. počinje se primjenjivati godinu dana nakon dana stupanja na snagu ove Uredbe.

Or. en

Amandman 199

Prijedlog uredbe
Članak 52. – stavak 1.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija	*Izmjena*
	Države članice mogu primjenjivati članak 9. stavak 1. prije datuma iz stavka 1.a ovog članka.

Or. en

OBRAZLOŽENJE

Komisijin Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi zajedničkog sustava za vraćanje državljana trećih zemalja koji nezakonito borave u Uniji te o stavljanju izvan snage Direktive 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, Direktive Vijeća 2001/40/EZ i Odluke Vijeća 2004/191/EZ podnosi se u pravom trenutku. Uz provedbu pakta u lipnju 2026. ova Uredba služi kao završni dio ključnog zakonodavstva usmjerenog na suzbijanje nezakonitih migracija unutar Europske unije, uzimajući pritom u obzir temeljna prava dotičnog državljanina treće zemlje. Bez funkcionalnog sustava vraćanja europski migracijski okvir nikada ne može učinkovito funkcionirati.

Prema dostupnim podacima trenutačno samo oko 20 posto odbijenih tražitelja azila zapravo se vrati u svoju zemlju podrijetla. Ta je situacija vrlo zabrinjavajuća jer potkopava povjerenje javnosti i potporu našim zajedničkim migracijskim politikama. Štoviše, to ima neželjenu posljedicu da prave izbjeglice, oni kojima je zaista potrebna zaštita, ostaju vani na hladnoći, kao i oni koji iz drugih razloga migriraju zakonitim putovima.
Jedan od glavnih razloga za taj nedostatak jest zastarjeli pravni okvir iz 2008. Prethodna revizija te direktive provedena je, ali nažalost nije dovela do uspješnog ishoda zbog nepostojanja stajališta Parlamenta. To jasno pokazuje hitnu potrebu za učinkovitijim, bržim i modernijim pristupom.
Jedini način da se osigura uspješan, brz i učinkovit sustav vraćanja jest da mu se pristupi na europskoj razini. Države članice dijele zajedničku odgovornost da doprinesu tim djelovanjima jer je to izazov koji utječe na sve nas. Izvjestitelj je to uzeo u obzir pri izradi daljnjih nacrta prijedloga.

Europski pristup
S obzirom na važnost istinski europskog pristupa, korisno je započeti s najznačajnijom promjenom u usporedbi s postojećim okvirom, odnosno obveznim uzajamnim priznavanjem među državama članicama. Tom novom obvezom nastojimo spriječiti povećanje sekundarnih kretanja i smanjiti administrativno opterećenje za države članice jer neće biti potrebno pokretanje potpuno novog postupka. Time će se ubrzati postupci vraćanja u cijeloj Uniji. Kako bi se dodatno smanjio pritisak na države članice, Frontex će zbog ovog izvješća imati veću ulogu u postupku vraćanja, uz novu obvezu za države članice da od Frontexa zatraže potporu u okviru postupka vraćanja. Osim toga, države članice moći će se nadovezati i na međusobne procjene, koje će biti dostupne putem Schengenskog informacijskog sustava (SIS). Primjer takve procjene je dobro poznata procjena dobi.
Komisija je već uvela uzajamno priznavanje. Međutim, izvjestitelj smatra da bi bilo mnogo učinkovitije omogućiti neposredan početak priznavanja sa standardnim nalogom za vraćanje i potpunu provedbu u svim državama članicama nakon jedne godine. Tim će se prijelaznim razdobljem državama članicama osigurati dovoljno vremena za odgovarajuću prilagodbu i usklađivanje njihovih nacionalnih sustava.

Europski pristup obuhvaća i novouvedeni postupak ponovnog prihvata. Nacrt prijedloga Komisije poslužio je kao stabilna polazišna točka. Međutim, prema mišljenju izvjestitelja, zbog visoke razine detalja moglo bi doći do dodatnog administrativnog opterećenja. Pristup predložen u ovom nacrtu stoga nudi pojednostavnjeno rješenje putem standardiziranog obrasca za prijavu dostupnog putem SIS-a. Taj obrazac treba koristiti samo kada je to potrebno. Uvođenjem zajedničkog predloška druge države članice moći će lakše steći uvid u postupke

koji su u tijeku, čime će se olakšati uzajamno priznavanje.
U nacrtu se ističe i uvodi nova obveza trećih zemalja da surađuju u ponovnom prihvatu, posebno u pogledu identifikacijskih i putnih isprava. Komisija je zadužena za procjenu nesuradnje, a ona će imati potrebne posljedice jer dovodi do nepotrebnog kašnjenja u postupku, ali i pokazuje nedostatak povjerenja između Unije i određene treće zemlje. Komisija se nije dotaknula toga iako je riječ o ključnom dijelu u zakonodavstvu.

Dobrovoljni povratak
U nacrtu se prednost daje dobrovoljnom, a ne prisilnom vraćanju, što je u suprotnosti s prijedlogom Komisije. Jasno je da je dobrovoljno vraćanje održivije, djelotvornije i učinkovitije. Kako bi se povećale koristi dobrovoljnog vraćanja, u ovom nacrtu nije moguće, osim ako postoji sigurnosna prijetnja, izdati zabranu ulaska ako netko dobrovoljno i sukladno pravilima napusti zemlju. Osim toga, potpora za reintegraciju moguća je samo u slučajevima dobrovoljnog vraćanja. Cilj je svih tih promjena povećati odabir dobrovoljnog vraćanja kao primarnu opciju. Međutim, iako je dobrovoljno vraćanje najpoželjniji način za vraćanje državljana trećih zemalja koji nemaju pravo boravka, udaljavanje je i dalje važan dio Uredbe, posebno s obzirom na to da nesuradnja s tijelima država članica može dovesti do nepotrebnih kašnjenja i preopterećenja sustava. Cijela se uredba prvenstveno bavi vraćanjem, tako da kada dobrovoljno vraćanje nije moguće ili državljanin treće zemlje to ne želi ili ne surađuje, udaljavanje je i dalje mogućnost za države članice. Za državljane trećih zemalja koji predstavljaju sigurnosnu prijetnju, udaljavanje bi uvijek trebalo biti moguće kako bi se zadržala sigurnost unutar schengenskih granica.

Vraćanje u treću zemlju s kojom postoji sporazum o vraćanju
Zbog važnosti stvarnog vraćanja osobe izvan schengenskih granica, još uvijek se raspravlja o mogućnosti koju je predložila Komisija za vraćanje državljanina treće zemlje u zemlju s kojom postoji sporazum. Primijećeno je da je taj prijedlog izazvao znatnu zabrinutost. Međutim, on odražava čestu želju unutar Europske unije jer može biti zaštitna mjera za države članice u borbi protiv nezakonitih migracija te služi kao vrijedan poticaj za dobrovoljno vraćanje ili suradnju, kojima se daje prednost. Potrebno je stvoriti održiv sustav koji će funkcionirati dugoročno.
Međutim, vraćanje u treću zemlju s kojom postoji sporazum može se provoditi samo uz stroge odredbe. Nacrtom se u dovoljnoj mjeri uzimaju u obzir zaštitne mjere, a takve se mjere mogu provoditi samo u krajnjoj nuždi. Kako bi se osiguralo da one služe samo kao krajnja mjera, u članku 4. uvodi se nova hijerarhija. Nadalje, maloljetnici i obitelji s maloljetnicima i dalje su isključeni iz slanja u centre za vraćanje.
Naposljetku, iako je regulacija moguća isključivo na razini država članica uz preostalu fleksibilnost, u ovom se nacrtu daje jasnija prednost pristupu na razini Europske unije.

Temeljna prava, pravo na informiranje i praćenje
S obzirom na to da temeljna prava imaju ključno mjesto u cijeloj Europskoj uniji, ovaj je nacrt dodatno proširen. Unatoč obvezi vraćanja, ne smijemo izgubiti iz vida činjenicu da u konačnici govorimo o ljudima. Stoga se načelo zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja mora poštovati u cijelom nacrtu.
Istodobno je ključno da sve mjere donesene na temelju tog zakonodavstva ostanu razmjerne i u potpunosti u skladu s temeljnim pravima.

Nadalje, i usko povezano sa zaštitnim mjerama i suradnjom državljanina treće zemlje, u ovom se nacrtu posebna pozornost posvećuje pravu na informiranje. Od ključne je važnosti pružati jasne i razumljive informacije od početka do kraja postupka. Bez dostatnih informacija dotična

osoba ne može surađivati. Osim toga, informiranost o pravima povećava vjerojatnost da će državljani trećih zemalja konstruktivno sudjelovati u procesu. Ponovno su uvedene jednostavne brošure za osobe niske ili nepostojeće razine pismenosti, kako bi se osiguralo da one dobiju točne informacije i da ih mogu razumjeti.

Razvoj odgovarajućeg sustava praćenja također zaslužuje više pozornosti zbog dva razloga. S jedne strane, budući da je riječ o uredbi, europsku viziju trebalo bi dodatno poboljšati u skladu s ostatkom ovog nacrta. S druge strane, budući da su mogućnosti vraćanja proširene, moramo osigurati da su udaljavanja održiva i da se njima poštuju temeljna prava. Stoga je istinski europski, učinkovit i dosljedan sustav praćenja unutar Frontexa neophodan umjesto da se to prepusti državama članicama. On je sada više centraliziran te postoji jasan pregled cijelog postupka vraćanja i važnosti poštovanja temeljnih prava.

Obveza suradnje

Zbog veće usmjerenosti na dobrovoljno vraćanje, prilično se pozornosti posvećuje obvezi suradnje, kao i u prijedlogu Komisije. Naime, pružaju se dodatne mjere za olakšavanje vraćanja, uključujući bolje pružanje informacija, pomoć u postupku vraćanja i potporu reintegraciji. Ako pojedinac ipak ne surađuje, u skladu s ovim nacrtom primjenjuju se i određene posljedice. Bez tih mjera sustav bi ostao neučinkovit i ne bismo mogli premašiti trenutačnu stopu povrata od oko 20 posto. Time okvir postaje uravnoteženiji i učinkovitiji.
Posljedice su razmjerne i pravedne u kontekstu prijedloga. U ovom nacrtu posebna pozornost posvećena je alternativama zadržavanju kako bi se osiguralo da uobičajeno zadržavanje ostane krajnja mjera. Zbog toga se mijenja redoslijed u Uredbi. Naposljetku, statistički podaci pokazuju da je zadržavanje djelotvorno samo u slučajevima u kojima se osoba može brzo vratiti, čime se osigurava učinkovitost postupka vraćanja i pomaže u sprečavanju preopterećenja sustava. Nadalje, u ovom se nacrtu trajanje zadržavanja zbog pozitivnih rezultata vraća na trajanje iz postojeće Direktive. To se, naravno, ne odnosi na pojedince koji predstavljaju sigurnosni rizik. Međutim, zadržavanje je i dalje potrebno, posebno u slučajevima u kojima postoji opasnost od bijega. To znači da bi zadržavanje maloljetnika i obitelji s maloljetnicima trebalo ostati moguće kako bi se prevladala zlouporaba maloljetnika.

Zabrane ulaska i pravo na djelotvoran pravni lijek

Novost u ovom nacrtu je uvođenje neograničene zabrane ulaska za pojedince koji predstavljaju tako velik sigurnosni rizik unutar Europske unije da je nužno da se nikada ne mogu vratiti na schengensku granicu. To vrijedi za ratne zločince i teroriste. Oni nikada ne bi trebali imati mjesto u našem društvu. S druge strane, produljenje zabrane ulaska više nije moguće zbog praktičnih razloga, ali i zbog nedostatka proporcionalnosti. Osim neograničene zabrane ulaska i brisanja produljenja, uvode se maksimalni rokovi kako bi se osiguralo da zabrane ulaska uvijek budu zakonite, poštene i konstruktivne. S tim maksimalnim rokovima države članice same odlučuju koliko dugo zabrana ulaska može trajati.

Posebna pozornost posvećena je pravu na djelotvoran pravni lijek. Svaki državljanin treće zemlje koji se mora vratiti ima pravo na djelotvoran pravni lijek ako smatra da se postupak ne provodi pravilno ili ako postoji opasnost od zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja. Međutim, to ne znači da se automatska suspenzija postupka uvijek zahtijeva ili da je potrebna u svakom slučaju. Taj automatski suspenzivni učinak može dovesti do kašnjenja, iako je rizik od zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja već temeljito procijenjen tijekom početnog postupka ili u slučajevima u kojima pojedinac nikad nije zatražio zaštitu. Kako bi se spriječila moguća nepotrebna kašnjenja, taj je zahtjev uklonjen, a istodobno je zadržana mogućnost podnošenja

zahtjeva za suspenziju kada je to potrebno i mogućnost primanja pravne pomoći i zastupanja.

Razmjena podataka

Na kraju, kako je navedeno u nacrtu, pozitivno su ocijenjena pravila o razmjeni podataka. Uredbom se pruža prilika za stavljanje većeg naglaska na sigurnost podataka, koja bi trebala ostati u središtu pozornosti. Uz novo uzajamno priznavanje od najveće je važnosti da države članice međusobno razmjenjuju potrebne podatke uz poštovanje zaštite podataka. U ovom nacrtu razmjena podataka među državama članicama moguća je samo s tijelima ili pravosudnim tijelima kojima je povjeren postupak vraćanja. Nadalje, nemaju sve predložene pojedinosti Komisije dodanu vrijednost i potrebno je zadržati dovoljnu fleksibilnost.

Naravno, razmjena i zaštita podataka važni su i za postupak ponovnog prihvata i kontakt s trećim zemljama u kojima je to dio odnosa povjerenja. Bez razmjene podataka nemoguće je pokrenuti postupak. Dodatna pozornost posvećuje se razmjeni podataka o kaznenim djelima jer ona ne smije dovesti do izricanja ili izvršenja smrtne kazne ili bilo kojeg oblika okrutnog i nečovječnog postupanja.

Izvjestitelj pozdravlja prijedlog Komisije i uvjeren je da je moguća brza provedba koja je u skladu s provedbom pakta o migracijama kada svi preuzmu odgovornost.